

AYLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN  
TASEDDAWIT LMULUD AT MÈEMMER TIZI-UZZU  
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN  
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT



AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER  
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT

**AMAZDAY:** TUTLAYIN D TSEKLIWIN  
**AGEZDU:** TUTLAYT D YIDLES AMAZIY  
**TAMAZZAGT:** TASNILEST

ASENTEL

**TAZRAWT TASNILSANT N YISMAWEN YIMYAN  
N TUJJYA DI TEMNAQT N TEGZIRT AKKED TMIZART**

**S-yur:**

MEYZIFEN Yasin

WAṬAR Ḥsen

**Aseqqamu n yimeskayaden :**

Mass: M.IMARAZEN

Mass: S.ḤEDDAD

Massa. K .HIRECHE

Mass. M. ḤEWWASIN

Aselway

Amsekyad

Tamesnalayt

Amesnalay

Aseggas: 2018/2019



# Asnemmer

Tanemmirt tameqqrant i Mass HOUACINE Mourad akked massa HIRECHE Kahina i  
yellan i lmendad n tezrawt-a seg tazwara almi d taggara.

Tanemmirt i yimsulya n Tegzirt d Tmizart

Tanemmirt dayan i yiselmaden-nney yal yiwen s yisem-is.

Tanemmirt dayan i yal yiwen i-d-yefkan afus n tallelt.

# Abuddu

Di tazwara ad buddey leqdic-a i yimawlan-iw ezizen  
I gma d tmettut-is d yisetma akken ma llant d yirgazen-nsent  
I Setti Rehma ad isseyzef Rebbi di lemer-is  
I yimedduk-al-iw yal yiwen s yisem-is

Yasin.

# Abuddu

Di tazwara ad buddey leqdic-a i twacult-iw

Atmaten-iw akken ma llan

Imddukal-iw akken ma llan

emumi d xwali

Imezday n taddart-iw

Ḥsen.

## **Isegzal akked izamulen**

### **Isegzal**

**GT:** Ger tamawt

**MD:** Imedyaten

**ML:** Amalay

**NT:** Unti

**SF:** Asuf

**SG:** Asget

**TSN:** Tasuqqilt s yur nney

**INF:** Informateurs

**WIKI :** Wikipedia

**TIGZ :** Tigzirt

**TIMZ :** Timizart

### **Izamulen**

**+**: Akked

**\_**: Mebla “n”

**...**: Ar taggara

**→**: Yefka-d, yettuyal

**=**: Amegdawal

**/**: Ulac isem

# Ayawas

**Tazwert tamatut**

**Ixef wis I: Aḥric n tesnarrayt**

**Ixef wis II: Tazrawt Talyawit**

**Ixef wis III: Tazrawt Tasnamkit**

**Ixef wis IV: Aḥric n Teskenawalt**

**Tiybula**

**Taggrayt tamatut**

**TAZWERT  
TAMATUT**

Tamurt-nney tezga-d deg ugafag n tefriqt tewsee mačči d kra (2.381.741 Km<sup>2</sup>) anziw s umat aḥlaw, aya-agi akk isemmeḥ ad ggten deg-s yimyan. Seg yimyan akk yellan deg tmurt n Lezzayer atas deg-sen ay ssexdamen i usejji, yal imyi yesea azal di tudert n umdan azzayri s umata. Deg tmetti taqbaylit am tamiwin akk nniḍen n tmurt, imdanen fkan azal d ameqqran i yimyan ladiya wid isejjayen kra n waṭṭanen.

Ass-a n wussan ibeddel zzman, amdan yettnadi ugar yef usafar n tujjya deg tensafart, ula d tiḥcicin-nni yettwasnen yakan bdan yimdanen la tettun ula d ismawen nnsent, ulamma tura deg kra n tmura yegman atas n medden i yettuyalen yer udawi s yimyan.

Axeddim nney nebna-t-id s ddema yef yismawen n yimyan, deg-s d aseqbreb yer ugama, deg-s d asewsen n yimyan n tujjya rnu d aseḥbiber yef yismawen n yimyan amar ad zedren deg tatut.

Axeddim nney ad ten-jerred deg unnar asnalsan, deg unnar n tesnisemt nezmer ad d-nesbadu ad d-nini azal n tussna-agi deg-s ad nwali s telqayt tasmimiyit.

Yenna DUBOIS yef tesnisem «*L'onomastique est une branche de la lexicologie étudiant l'origine des noms propres. On divise parfois cette étude en anthroponymie (concernant les noms propres de personnes) et toponymie (concernant les noms de lieux)*»

Nezmer ad nessegzi ayen d-yenna Dubois s tsuqqilt-agi : «*Tasnisemt d aḥric seg tesnawalt, tzerrew lašel n yismawen imazlayen. Tazrawt-a tebda yef sin n yiḥricen: tismiddent (i yerzan ismawen imazlayen n yimdanen), akked tesmidegt ( iyerzan ismawen n yidgan).* » (TSN)

Tasnisemt tesea azal meqqren deg uḥraz n tumast n ugdud d umezruy-is tesea azal dayen deg uḥraz n tutlay ttaqburt d usnerni n umawal n tmaziyt

Ar ass-a n wussan atas n uxeddim i d-yellan deg unnar-agi n tesnisemt, nezmer ad d-nebder kra deg-sen DAUZAT yef tesmidegt Tafransist deg useggas n 1989, Yella dayen CHERIGUEN yef yegdan yettwazdyen di Lezzayer deg useggas n 1993, asegzawal n tesmegdit n HADDADOU di 2012, tella dayen tezrawt yexdem TIDJET yef nnekwat n temnaḍat n Timezrit di 2013.

Yas ulamma atas n uxeddim i d-yellan deg uḥric-agi n tussna, ccyel mazal ur yemmid ara acku atas n temnaḍin ay d-mazal ur d-ttwasnekdent ara. Seg tama nney nebya ad d-nal ulamma yef snat n temnaḍin kan, tama n Tergzirt akked Tmizert

Ma nebya ad nzeḥ azal n useḥbiber yaf yismawen nezmer ad nsenned yef wawalen-agi d-yenna M.A. HADDADOU yef tesnisemt : «*Les noms propres libyques, qu'il s'agisse des noms de personne (anthroponymes, ethnonymes) ou des noms de lieu (toponymes) abondent dans les inscriptions et dans les ouvrages des auteurs grecs et latins de l'antiquité* »<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup>HADDADOU.M.A «*Le vocabulaire berbère commun, suivi d'un glossaire des principales racines berbères communes* » Thèse de doctorat d'état de linguistique, Université de Tizi-Ouzou, 2003, P. 54

## Tazwart

---

« Ismawen n tefriqt ugafa ,ama d ismawen n yemdanen ney n yigdan ggten di tira akked yedlisen n yimeskaren n tegrigit d tlatinit d teglest. » (TSN)

Seg umedy-a-gi kan ay d-nefka, iban-d umkan i tezmer ad tettef tasmimiyit ama deg umezruy n tutlayin ama deg-win n tyermiwin.

Ihi akken d-nenna yakan, axeddim nney njerred-it deg tesnilest deg-s nefren ixef n tesnisemt, deg tesnisemt-a-gi neena amur n tasmimiyit.

*« La phytonymie (du grec phytos «plante» et onoma «nom») qui prend en charge l'étude des noms des plantes toutes catégories incluses que ce soit les noms d'arbres, de champignons ou encore celles qui font plus particulièrement l'objet de cette recherche (les noms propres de plantes médicinales). »<sup>2</sup>*

« Tasmimiyit d aħric seg tussna n wadgan, tussna-a-gi d tazrawt n yismawen n yimyan, isekla akked treyliwin sumata ulama aħric ameqqran deg-s d tazrawt n yimyan n usejji. » (TSN)

Nebna axeddim nney yef krađ yehricen igejdanen, deg tazwara d aħric n tesnarayt, deg-s ad naf tazwert d usegzi n unadi-a-gi (tamukrist, turdiwin, iswi...), .syin d aħric n tesleđt (tasleđt i talya n wawalen, tasleđt i unamek nnsen), deg uħric wis krađ ad d-nessali amawal amezyan n yimyan n usejji n temnađin ay d-nezrew.

### Tamukrist

Akken ad yeddu uxeddim nney deg ubrid usnan yuwi-d fell-ay ad d-negggen tamukrist d turdiwini yef ara yers uxeddim-a deg-s ad naf tuttriwin i wumi ara n-nadi ad naf tiririt:

-Amek ulyen yismawen n yimyan n usejji n temnađt n Tegzirt akked Tmizart?;

-D acu-t inumak n yismawen n yimyan-a-gi? Yef wacu ten-ttemmin?;

### Turdiwin

Seg tama nney nesəa tamuylı nney, nezmer ad nessumer tiriwin ncukk ad ilin d tıfırat i tmukrist n unadı nney ad tent-id-nebnu akka:

-Ismawen-a-gi izmer ad illin ulyen s talya taħrfıt akken zemren ad illin s talya tuddist.

-Isemawen-a-gi anamek-nsen izmer ad yili yesəa asay akked wayen yellan deg ugama, ney tmuddun-asen isem yef leħsab n wayen yesəa yemyı d uzzig.

---

<sup>2</sup> KERNOU Hamza et LAINSEUR Imane « *Etude phytonymique de la région de Bejaia : cas des plantes médicinales du parc national de Gouraya (approche morphologique et sémantique)* ». Mémoire en vue de l'obtention du diplôme de Master en sciences du langage. Université Abderrahmane Mira Bejaia, 2015-2016, P. 03

## Tazwart

---

### Afran n usentel akked yiswi n tezrawt

Asentel i d-nextar yerza imyan n tujjya, acku mi ara nmuqel tizrawin i ikecmen degu nnar n tesnilest ulac atas n leqdic ney win ixedmen yef temnadin-agi yerna asentel-a deg-s ammud d amsbayur i usnerti n umawal.rnu yur-s nukni nettara lewhi-ney ar wayen yerzan imyan yef waya i nebya ad nissin timental i yeğgan ad fken ismawen-agi i yimeyn-a.

Iswi-nney di tezrawt-agi d agmar n wawalen, d ahraz n tutlayt,d usnerti n umawal n tmaziyt acku tamaziyt tehwağ atas n yimawalen akken ad tili d tutlayt n tussna.imi llan wid ur nessin ara ismawen n yemyan-agi s tutlayt-ney dya d tagnit akken ad yeqqim i tsuta i d-iteddun.

### Asenked n unnar unadi

Tizi wezzu d lwiya n temnaqt n tmurt leqbayel i d-yezgan deg ugafa n tmurt lezzayer tezga-d gar krad n lwilayat.deg umalu d lbumerdas, yer usammer d bğayet yer wenzul d tubirit ma yer ugaffa d illel agrakal. tesa 21 n lidayrat deg-sent ad naff 67 n tyiwanin.

### Tigzirt

Tigzirt d yiwet n tyiwat i d-yezgan di lwilaya n Tizi wezzu. tezga-d gar krad n temdinin yeru malu d Delles yettekin yer ugezdu n Bumerdas s 26 n yikilumitren,yer usammer d Azeffun s 37 n yikilumtriyeen, seg unzul d Tizi wezzu s 40 n yikilumtriyeen. yer ugaffa d ilel agrakal.

deg-s ad naff krad n tyiwanin : tayiwant n Yiflissen yesean azal n 38 tuddart , tayiwant n Mizrana s 17 tuddart,akked temdint n Tegzirt i as-d-yezgin azal n 12 tudrin.

S umata Tigzirt tesa azal n 36.000 imezday,tajumma-ines ad tili tesa armi d 166,38 Km<sup>2</sup>.

Deg tallit-nni n Rumman yettunefk-as yisem n YumYum .tura tettwasen s yisem n Tegzirt acku yiwen uhmil n wakal yufrar-d deg waman d imi ass-a ssawalen-as Tigzirt n daxel.

Anezwi-ines di cetwa d ameskil ma deg unebdu yehma acku tettili atas n tlexsi.

### Timizart

Timizart tettwasen s yisem n Timizar n Sidi Mensur d yiwet n tyiwat i d-yezgan di lwilaya n tizi wezzu.ladayra n Wagnun i yeddin ar learc n At Jennad tezga-d gar ukuz n temnadin yer ugafa d tayiwant n Yiflissen s yer usammer d wunzul d tayiwant n Friha yer umalu d tayiwant n Bujimaε.

Timizart tesa azal n 30.000 yemezday.tesa azal n 33 tudrin.

Gar inazuren tesa ad naf amedyaz Yusef Uqasi aked icennayen am Meksa, Ali ideflawen tamnaqt-agi tettwasen s tmaesrin n uzemmur , tesa aazal n 40 n tesyar

### Tarrayt n unadi

Tarrayt i neḍfer deg ugmar n wamud-a, d adiwni acku adiwin d win ara yeḡḡen amselyuy ad yehder aken yebya rnu yur-s ad yekf atas n yisalen yef useltel-nni .

Yef udiweni yenna-d GRAWITZ : « *C'est un procédé d'investigation scientifique, utilisant un processus de communication verbale, pour recueillir des informations, en relation avec le but fixé.* »<sup>3</sup>

«Adiwni d allal ara nessqdec di teywalt i wakken ad negmer isalen ara ay-yesawḍen yer yiswi» (TSN)

Nesseqdec akalas d yimsulya i d-nefren seg temnaḍin. nesteqsay ttarant-ay-d, gar yisteqsiyen isen-nefka :

-Efk-ay-d imyan n tujjya i tesneḍ

-Amek i ten-seqdacen

### Afran n yimselyuyen

Yef wakken i d-yenna J.Dubois yef temsalt n yimsulya s wawalen-a «*Quand le linguiste réunit l'ensemble des énoncés qu'il veut soumettre à l'analyse (corpus), il s'adresse à des locuteurs natifs qui ont pour langue maternelle le parler étudié [...], ces locuteurs qui peuvent également fournir au linguiste des données à analyser (listes des mots, phrase, etc.) Sont les informateurs où informant* »<sup>4</sup>

I nezmer ad d-nessuqel akka : « Mi d-yejmae usniles agraw n tinawin i wummi ara yeg tasleḍt (ammud), ad iruḥ yer yimsiwal inaṣliyen wid yesean tutlayt taymmat d tmeslayt-nni ara yezrew [...], imsiwel-a i izemren ad d-yefken i umesniles inefkan ara yezrew ( ummuḡ n wawalen ,tifyar ) , d imsulya » (TSN)

Ula d nekkni seg tama nney nerza yer kra n yimdanen deg tuddar ara d-nezrew, wid nezra snen cwiṭ yef yimyan, d netni i ay-id yefkan isallen, s yis sen ay d-negmer ammud nney.

---

<sup>3</sup>GRAWITZ.M, « *Méthode des sciences sociales* », Dalloz (11 éd), Paris, P. 643

<sup>4</sup>DUBOIS.J « *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langages* », Ed. Larousse, 1994, p. 247

## Tazwart

Ha-tent-an tfelwiyin i deg ara d-nessenked imsulya uyur nerza:

### Imselyuyen n Tegzirt

Isem n umsulyu	Leɛmer-is	Aswir n ntyuri	Timusnawin timutlayin
Nna Faɗma	64	Di lantrit	Taqbaylit Tafransist
Nna Faɗma	75	Ur teyriara	Taqbaylit
Dda Saeid	67	Di lantrit	Taqbaylit Tafransist

### Imselyuyen n Tmizert

Isem n umsulyu	Leɛmer-is	Aswir n ntyuri	Timusnawin timutlayin
Nna Zhur	72	Ur teyriara	Taqbaylit
Nna Faɗm Uyidir	65	Ur teyriara	Taqbaylit

### Uguren i d-nuffa deg unadi

-Llan yimselyuyen yettun isem n kra yemyan.

-Tikwal tteffyen i tlisa n useqsi i asen-nefka.

-Llan kra yemyan ur nufa ara d isem kan.

-Llan yimyan i wwumi ur d-nuffi ara isemawen s tefransist.

### Ammud

Ammud-nney nejemɛi-t-id deg yimuras n cetwa di Dujember, tazwara di tegzirt nerza yer snat n tudrin.tamezwarut d taddart n Teqseft nemlal-d aked Nna faɗma deg uxxam-is nseqsa-tt yef yemyan n tujjya i tessan, d useqdec nnsen tmud-aɣ-d azal n 40 yimyan d ayeni i wumi tecfa. Sakin nkemel yer taddart n Yiyil Beswel anda i d-nemlal aked Dda Saeid d yiwen usteqsi ula d netta yemud-aɣ-d ayen i yessen, 30 yimyan. Kra wussan nerza yer temyart niɗen di taddart n Wumaden i wumi qaren Nna Faɗma deg uxxam-is tmud-aɣ-d azal n 40 yemyan.

Neqqim dduɗt nezra yer tyiwant n Tmizart nezwar-d si taddart Iyarbiyen nemlal-d akked Nna Faɗma Uyidir nettat tettdawi s yemyan-agi tmud-aɣ-d azal 60 maca atas i tettu acku muqrit di laemer.mi nekfa nssub yer taddart n Ulma n Waman nerza s axxam n Nna Zhur ula d nettat tseqdac imyan-agi deg udawi nufa-d yur-s azal n 30 yemyan.

**TAZRAWT  
TALYAWIT**

Deg uħric-a, ad nexdem tazrawt talyawit i yismawen i nesea deg wammud-nney, ama d iħarfiyen ama d uddisen. ad nemesslay yef tewsit-nsen ( amalay d wunti), amđan (asuf d usget), d waddad (ilelli d umaruz).

## 1-Tabadut n tesnalya

J.M.DUBOIS mi d-yura yef tesnalya, yenna-d: « *En grammaire traditionnelle la morphologie est l'étude des formes des mots, (flexion et dérivation) par opposition à l'étude des fonctions ou la syntaxe.*»<sup>1</sup>

Ma nessegza-d ayen d-yenna mas DUBOIS nezmer ad t-id-nessuqel s wawalen-agi « Tasnalya d tussna tzerrew talya n wawalen, (tanfalit, d usuddem), mačči am tseddast izerrwen tiwuriwin »(TSN)

## 2-Isem

D awal s wayes nettsemmi i umdan, i tyawsa, i wadeg, i wakud, i tiki, Deg tjerrumt, isem d awal i izemren ad yili d amalay ney d unti ; d asuf ney d asget ; izemren ad yili yer waddad ilelli ney amaruz ilmend n umkan-is d twuri-ines deg tefyirt.<sup>2</sup>

Deg awal-is S.CHAKER yenna-d yef yisem : « *Le nom [...] berbère est composé d'une racine et d'un schème. La racine est constituée de consonnes exprimant une notion et le schème permet d'obtenir les noms [...].* »<sup>3</sup>

S tsuqqilt « Isem di tmaziyt yebna yef uzař d usalay. azař yebna yef tergalin yesean anamek ma d asalay yettak-ař-d isem. » (TSN)

## 3-Azař

yesbadu-t-id J.M.DUBOIS s wawalen agi : « *On appelle racine l'élément de base, irréductible, commun à tous les représentants d'une même famille de mots à l'intérieur d'une langue ou d'une famille de langues.* »<sup>4</sup>

Nezmer ad t-id-nessuqel s wawalen-agi : « Azař d aferdis agejdan n wawal, ur neqebbel ara asemzi d beřtu, yecrek akk awalen i ittekkın yer yiwet n twacult n wawalen daxel n yiwet n tutlayt ney n twacult n tutlayin » (TSN)

Yenna-d dayen fell-as M.A.HADDADOU :« *La racine est un ensemble de consonnes qui reçoit, par l'ajout de voyelles et d'affixes (en fait les schèmes) sa coloration phonique. C'est en retranchant les schèmes qu'on dégage les racines.* »<sup>5</sup>

---

<sup>1</sup>DUBOIS.J.M « *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langues* » Ed. Larousse, paris, 1994, P311

<sup>2</sup><https://fr.scribd.com> « *Dictionnaire berbère-berbère* » SN, SD, PDF .P241

<sup>3</sup>CHAKER.S « *La langue Berbère - Recueil de textes* », Novembre 2015, P205

<sup>4</sup>DUBOIS.J.M, op.cit. p395

<sup>5</sup> HADDADOU.M.A « *Dictionnaire de racines berbères communes* » HCA, 2006-2007, P13

## Tazrawt Talyawit

---

S tmaziyt nezmer ad nini : « Aẓar d agraw n tergalin s tmerna n teyra d uwşilen ( isalayen) s tukksa n yisalayen i d-nessufuy azaren » (TSN)

Aẓar n yisem yezmer ad yeşeu s yiwet ar ukuz tergalin.

### MD

Yiwet tergalit:L: Ililli / D: Addad

Snat tergalin: FR: Affar / ZN: Azanzu

Krađet tergalin: RND: Arend (Rend) / SLN: Aslen

Ukuẓ tergalin: KRMS: Akermus / ZNBL: Azunbil

### 4-Asalay

yenna-d S.CHAKER yef usalay : « *Schème (verbal ou nominal), défini par une séquence vocalique discontinue (amalgamée à la racine) et d'éventuels morphèmes préfixés et/ou suffixés* »<sup>6</sup>

Ma nesegza-d ayen d-yenna CHAKER : « Asalay (umyig ney anisman) d agzum anayri (s tmerna n uẓar ) akked ulyac uzwir d / ney udfir » (TSN)

### MD

Addad → aR1ar2

Azanzu → ar1ar2r1u

Aslen → ar1r2er3

Azunbil → ar1ur2r3ir4

---

<sup>6</sup>CHAKER.S, « *Manuel de linguistique berbère 2, syntaxe et diachronie* »Ed. ENAG, Alger, 2014, p. 224

## 5-Ticrađ n yisem aherfi

Isem deg tmaziyt, mmalent-t tlata tmitar : tawsit, amđan d waddad.

Akka i t-id-yenna ula d K.NAIT ZERRAD : « *Le nom varié en genre (féminin, masculin), en nombre (singulier, pluriel), et en état (libre, annexion)* »<sup>7</sup>

« Isem di tmaziyt Ƴur-s tulmisin, tawsit (unti,amalay), amđan (asuf, asget) ,addad (ilelli,amaruz) » (TSN) .

### 5-1-Tawsit

Tawsit d yiwet gar tecrađ tigejdanin n yisem izmer ad yili d amalay neƳ d unti

Akka i t-id-yenna ula d S.GUERRAB :« *Un nom berbère peut être du genre féminin ou du genre masculin. La forme du masculin constitue la base sur laquelle le féminin se forme* »<sup>8</sup>

Ma nerra-d ar tmaziyt ayen i d-yenna: « Isem di tmaziyt tawsit-is tezmer ad tili d unti neƳ d amalay ,d talya n umalay i d lsas s wayes i d-nsulƳuy tin n wunti» (T S N)

Si tama niđen M.IMARAZENE yenna-d :« *Comme c'est le cas pour de nombreuses langues, le berbère oppose deux genres uniquement : le masculin et le féminin* ».<sup>9</sup>

S tsuqqilt: « Am lhāl n wađas tutlayin,di tmaziyt llant snat tewsatin amalay d wunti » (T S N)

### 5-1-1-Amalay

Amalay d yiwet gar tmitar n yisem. Isem amalay, s umata ad t-tafeđ ibeddu s teƳri.Akka i t-id-yesbadu ula d S.GUERRAB : « *Le nom berbère masculin commence le plus souvent par une des trois voyelles qui constituent le système vocalique du berbère : par la voyelle [a], par la voyelle [u], ou par la voyelle [i]* »<sup>10</sup>

S tsuqqilt : « Isem amalay tmaziyt ibeddu sumata s yiwet gar teƳra n unegraw anaƳri n tmaziyt : s teƳri [a], s teƳri [u] neƳ s teƳri [i] » (TSN)

Yenna-d daƳen K.NAIT ZERRAD : « *Le nom masculin commence en général par une des voyelles initiales (ou préfixe d'état) a,i ou u* »<sup>11</sup>

S tmaziyt ad nini: « Isem amalay ibeddu s umata s teƳra (neƳ s wuzwir n waddad) **a, i** neƳ **u** » (TSN)

## MD

Abequq Acenaf

Ililli Ileggi

Uffal Ulmu

---

<sup>7</sup> NAIT ZERRAD.K, « *Tajerrumt n tmaziyt tamirant* », T1, Ed.ENG, Alger, 1995, p.44

<sup>8</sup> GUERRAB.S « *Analyse dialectométrique des parlers berbères de Kabylie* », thèse de doctorat, Institut national des langues et civilisations orientales, Inalco.Paris 2014, p. 40

<sup>9</sup>IMARAZENE.M « *Manuel de syntaxe berbère* »Ed.les oliviers, Tizi-Ouzou, 2007, p 10

<sup>10</sup> GUERRAB.S, op. cit, p.41

<sup>11</sup> NAIT ZERRAD.K, op. cit, p.44

## GT

-Deg wammud-nney llan kran n yismawen n umalay beddun s tergal .ula d S.GUERRAB yemesslay-d fell-as s wawalen-agi: « *Certains noms berbères commencent par une consonne ou une semi-voyelle, c'est le cas de beaucoup de mots empruntés à l'arabe et au français* »<sup>12</sup>

S usegzi ad nini aka : « Kran n yismawen di tmaziyt beddun s tergal ney s uzgenayri am umarḍil n taṛabt ney tefransist » (TSN).

Deg wammud-nney nezmer ad nefk kra imedyaten:

Bareztem

Cciḥ

Kalitus

-Deg wammud-nney llan kran n yismawen imalayen ur sein ara unti

## MD

Abesbas

Ililli

Agusim

Qlilu

### 5-1-2-Unti

Yef yisem unti yenna-d S.CHAKER : « *La marque fondamentale du féminin est l'affixe dental sourd t* »<sup>13</sup>

Ma nerra-d ayen d-yenna yer tmaziyt : « Ticreṭ tagejdant n wunti d awṣil anuglan armesli t » (TSN)

Ma K.NAIT ZERRAD yefka-d tabadut-a : « *Il se forme généralement sur le masculin par la préfixation et la suffixation (t)* ». <sup>14</sup>

Ma nsuqqel-itt-id: « S tuget yettili-d wunti s tmerna n uzwir d udfir (t) » (TSN).

---

<sup>12</sup>GUERRAB.S « *Analyse dialectométrique des parlers berbères de Kabylie* », thèse de doctorat, Institut national des langues et civilisations orientales, Inalco.Paris 2014, p.41

<sup>13</sup>CHAKER.S « *La langue Berbère - Recueil de textes* », Novembre 2015, p.206

<sup>14</sup>NAIT ZERRAD.K, « *Tajerṛumt n tmaziyt tamirant* », T1, Ed.ENG, Alger, 1995, p.45

# Tazrawt Talyawit

---

## MD

Tansawt

Tafart

Tiffert

Tiefart

## GT

-Deg wammud-nney llan kra n yismawen sean kan (**t**) di tazwara. ula d S.GUERRAB yemesslay-d fell-as s wawalen-agi: « *Certains mots féminins prennent seulement une consonne [t] au début, mais pas à la fin du mot* »<sup>15</sup>

S usegzi ad nini aka: « Kran n yismawen utniyen ad ten-afed sean targalt [t] di tazwara kan. Di taggara ulac » (TSN).

Deg wammud-nney nezmer ad nefk kra imedyaten:

Tamtwala Tarubya

Taqqa Tassula

-Deg wammud-nney llan kra n yismawen untiyen beddun s tergalt

## MD

Lfiğla

Ĥlafa

-Deg wammud-nney llan kran yismawen untiyen ur sein ara amalay

## MD

Ĥlafa

Lĥelba

Lbecna

Timijja

---

<sup>15</sup>GUERRAB.S « *Analyse dialectométrique des parlers berbères de Kabylie* », thèse de doctorat, Institut national des langues et civilisations orientales, Inalco.Paris 2014, p.41

## 5-2-Amɗan

Amɗan d yiwet gar tecraɗ tigejdanin n yisem izmer ad yilli d asuf ney d aseget

Akka i t-id-yenna ula d S.GUERRAB: « *En berbère, le nom a deux nombres : un singulier et un pluriel* »<sup>16</sup>

Ma nesuqqel-it-id: « Isem di tmaziyt ɣur-s sin yemɗanen: asuf akked usget » (TSN)

### 5-2-1-Asuf

Deg umawal n tesnilest yenn-ad J.M.DUBOIS ɣef yisem asuf : « *La singularité est un trait distinctif sémantique de la catégorie du nombre indiquant la représentation d'un seul entité isolable* »<sup>17</sup>

Nezmer ad t-id nessegzi s tmaziyt akka : « Asuf d taggayt n umɗan i d-yeskanen yiwet n tayunt » (TSN)

## MD

Addad

Affar

Tansawt

Taxeduct

## GT

-Deg wammud-nney llan kran yismawen n wasuf ur seïn ara aseget

Babunağ

Cciḥ

Felgu

---

<sup>16</sup>GUERRAB.S « *Analyse dialectométrique des parlers berbères de Kabylie* », thèse de doctorat, Institut national des langues et civilisations orientales, Inalco.Paris 2014, p.42

<sup>17</sup>DUBOIS.J.M « *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langages* » Ed. Larousse, paris, 1994, p.434

### 5-2-2-Asget

J.M.DUBOIS yefka-d fll-as tabadut-agi: « *la pluralité est un trait distinctif sémantique de la catégorie du nombre indiquant la représentation de plus d'une seul entité isolable* »<sup>18</sup>

Nezmer ad t-id-nessuqel s wawalen-agi : « Asget d taggayt n umḍan i d-yeskanen ugar n tayunt » (TSN)

### 5-3-Inawen n usget

Di tmaziyt llan kraḍ n yinawen useget. Aṭas n yimnuda i d-imeslayen yef wanawen n usget yellan deg tmaziyt,gar-asen S.MARZOUKI i d-yefkan inawen agi:

« *-Le pluriel interne : par alternance interne* »<sup>19</sup>

« *-Le pluriel externe : comportant un suffixe « en » pour le masculin « in » pour le féminin.* »<sup>20</sup>

« *-Le pluriel mixte : on peut l'obtenir par un suffixe et une alternance vocalique ou consonantique (ou les deux à la fois)* »<sup>21</sup>

Ma nerra-d aya s tmaziyt:

### 5-3-1-Asget agensay

« s tmentilt taniyrit » (TSN)

**MD**

Agaraf → Iguraf

### 5-3-2-Asget azyaray

« s wuḍfir «en» i umalay, «in» i wunti » (TSN)

**MD**

Aderyis → Idaryisen

Tibenzamarin

### 5-3-3-Asget adukklan

« yezmer ad yili s wuḍfir d tmentilt taniyrit ney taraglant ney d isin » (TSN)

**MD**

Tara → Tiriwa

---

<sup>18</sup>DUBOIS.J.M « *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langages* » Ed. Larousse, paris, 1994,p.367

<sup>19</sup> MERZOUKIS, « *Les structures syllabiques et lexicales du kabyle* » thèse de doctorat, université de Tizi-Ouzou, 2016, p.33

<sup>20</sup> Idem

<sup>21</sup> Idem

## 5-4-Addad

Addad d yiwet gar tecrađ tigejdanin n yisem izmer ad yilli d ilelli ney d amaruz

Akka i t-id-id-yenna ula d S.GUERRAB: « *En berbère, le nom se caractérise aussi par l'état. Selon sa place dans la phrase, le nom peut être à l'état libre ou à l'état d'annexion.* »<sup>22</sup>

Nezmer ad t-id-nessuqel s wawalen-agi : « Isem di tmaziyr̄t yur̄-s dayen tulumist n waddad yef wakken yella di tefyirt .isem yezmer ad yili yer waddad illeli ney yer waddad amaruz » (TSN)

### 5-4-1-Addad ilelli

M.IMARAZENE deg udli-is yenna-d yef waddad ilelli : « *On dit d'un nom qu'il est à l'état libre quand il apparaît sous la forme qu'il prend habituellement lorsqu'il est hors syntagme.* »<sup>23</sup>

Ma nsuqqel-d ayen d yenna : « Isem yettili yer waddad ilelli mi ara ad naf di talya-s tamezwarut beřra n unuddus » (TSN)

## MD

Aberwaq

Aslen

Tamtwala

Taqqa

## GT

-Deg wammud-nney llan kra n yismawen iherfiyen ur tettbedil ara talya nsen seg waddad ilelli yer wadda amaruz

## MD

**(Ta → Ta):** Taqqa → (n) Taqqa

**(Ti → Ti):** Tidekt → (n) Tidek / Ticcet → (n) Ticcet

**(Ca→Ca):** Carregdiđ → (n) Carregdiđ

---

<sup>22</sup>GUERRAB.S « *Analyse dialectométrique des parlers berbères de Kabylie* », thèse de doctorat, Institut national des langues et civilisations orientales, Inalco.Paris 2014, p.44

<sup>23</sup>IMARAZENE.M « *Manuel de syntaxe berbère* »Ed.les oliviers, Tizi-Ouzou, 2007, p.25

### 5-4-2-Addad amaruz

M.IMARAZENE yernad yef waddad amaruz : « *Le nom est dit à l'état d'annexion marqué lorsqu'il subit des changements dans sa partie initiale : des modifications dans sa voyelle initiale et/ou préfixation d'une semi-voyelle.* »<sup>24</sup>

S tsuqqilt : « Isem yettili yer waddad amaruz mi ara yili ubedel deg uskil-is n tazwara : abedel n tergalt, akked / ney timerna n uzwir azgenayri » (TSN)

### MD

#### Amalay

**Abeddel n teyra tamezwarut (a→u):** Amezzir → (n) Umezzir / Agusim →(n) Ugusim

**Timerna n uwşil (w) - (a→wa):** Addad → (n) Waddad / Affar → (n) Waffar

**Timerna n uwşil (w) - (u→wu):** Uffal → (n) Wuffal / Ulmu → (n) Wulmu

### Unti

**Abeddel n teyra tamezwarut (ta→te):** Tamtwala → (n) Temtwala / Tansawt – (n) Tensawt

**Yelluy n teyra tamezwarut (ta→t):** Taṛubya → (n) Tṛubya / Tassula – (n) Tssula

**Yelluy n teyra tamezwarut (ti→t):** Tiriza → (n) Triza / Timijja – (n) Tmijja

### 6-Arbib

Deg umawal n tesnilet yefka-d J.M.DUBOIS tabadut n urbib akka : « *La grammaire définit l'adjectif comme le mot qui est joint au nom pour exprimer la qualité de l'objet ou de l'être, ou la notion désignée par ce nom* »<sup>25</sup>

Nezmer ad t-id-nessuqel s wawalen-agi : « Tajeṛṛumt tefka-d tabadut n urbib d awal irennu-d yef yisem yemmal-d taṛa-s » (TSN)

### MD

#### Afuḥan

---

<sup>24</sup>IMARAZENE.M « *Manuel de syntaxe berbère* »Ed.les oliviers, Tizi-Ouzou, 2007, p.26

<sup>25</sup>DUBOIS.J.M « *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langages* » Ed. Larousse, paris, 1994,P.16

### 7- Amerđil

Yesbadu-t-id J.M.DUBOIS s wawalen-agi : «*Il ya emprunt linguistique quand un parler A utilise et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existait précédemment dans un parler B (dit langue source) et que A ne possédait pas, l'emprunt est le phénomène sociolinguistique le plus important dans tous les contacts de langue.*»<sup>26</sup>

Nezmer ad t-id-nessuqel s wawalen-agi : «*Yella uretđal asnilsan mi ara tili tmeslayt A tessawed ad d-tawi yiwen n tayunt (awal) yellan yakan deg tmeslayt B, maca ad yili ulac-it deg tmeslayt A, aretđal d tamesalt tasnilesmettit yesean azal meqqren di tutlayt.* » (TSN)

Tamaziyt d yiwet gar tutlayin i d-yettawin amarđil deg wawal-is yenna-d M.AHADDADOU :«*en contacte depuis des millénaires avec les grandes langues de civilisation du bassin méditerranéen, le kabyle connaît depuis longtemps le phénomène de l'emprunt linguistique ...*»<sup>27</sup>

Ayen i d-yenna mass HADDADOU nezmer ad t-id nsuqqel akka : «*Tutlayt taqbaylit tewwi-d imarđilen n tesnilest si tutlayin n tyarnayin ieeddan ačhal n leqrun aya yef tmura n umagrakal ukud tella tesa anali* » (TSN)

Si tama niđen yenna-d S.CHAKER :«*depuis le début des temps historiques, le berbère et de façon quasi permanente en contacte avec de grandes langue véhiculaires (punique, latin, arabe, ...)*»<sup>28</sup>

S tsuqqilt : «*Tamaziyt seg zik tesa assay d tutlayin tuzzilin i yettwassnen (tafiniqit,talatinit, taerabt...)* » (TSN)

#### 7-1-Amerđil n Taerabt

Yenna-d M.A.HADDADOU yef umerđil n Taerabt : «*La langue arabe avec laquelle le berbère est en contacte depuis pré de quatorze siècles a exercé sur lui une influence beaucoup plus profonde que le latin ou même le punique*»<sup>29</sup>

S tmaziyt : «*Tutlayt taerab tesa anali akked tutlayt tamaziyt azal n 14 leqrun yef waya i d-tella tezrizt talqayant n taerabt kter n tin n tlatinit d tfiniqit* » (T S N)

Ma d S.CHAKER yenna-d : «*La pression de l'arabe est bien sur immédiatement perceptible dans le domaine lexicale est les emprunts arabes représentent dans la plupart des dialectes berbères une proportion appréciable du vocabulaire mais elle est également nette bien que moins profonde, au niveau des systèmes phonologique et morpho-syntaxiques*»<sup>30</sup>

---

<sup>26</sup>DUBOIS.J.M «*Dictionnaire de linguistique et des sciences de langages* » Ed. Larousse, paris, 1994, P.177

<sup>27</sup>HADDADOU.M.A «*Dictionnaire de Tamaziyt.kabyle-français-français-kabyle* »Ed. BERTI, Alger, 2014, p.27

<sup>28</sup>CHAKER.S, «*Manuel de linguistique berbère 1* », Ed.Bouchène, Alger, 1991, p. 116

<sup>29</sup>HADDADOU.M.K, op.cit, P.29

<sup>30</sup>CHAKER.S, «*Manuel de linguistique berbère 2, syntaxe et diachronie* »Ed. ENAG, Alger, 2014, p. 117

« Imerđilen n taɛrabt tuqten s waṭas di tantaliyin n tmaziyt deg umawal, ur tuqten ara deg unagraw n usnimeslan d taleyseddast » (TSN)

Ula d S.GUERRAB yenna-d: « *Ainsi, le kabyle est l'un des dialectes qui a le plus emprunté à l'arabe* »<sup>31</sup>

« Tantala taqbaylit d nettat i d-yettawin aṭas irettalen si taɛrabt » (TSN)

**MD**

Cciḥ

Lfiğla

Zaeter

Şebarra

### 7-2- Amerđil n Tefrensist

Yenna-d M.A.HADDADOU yef umerđil n Tesfrensist : « *Mais de toutes les langues européennes le français et sans doute celle qui a le plus influencé les parlers berbères principalement ceux d'Algérie et du Maroc* »<sup>32</sup>

Ma nerra-d ayen d-yenna s tmaziyt : « Ger tutlayin n lurub tutlayt tafransist d nettat i yesean tazrizt yef temslayin (tantaliyin) timaziyin laḍya tid n tmurt Lzzayer akked Lmaṛruk » (TSN)

**MD**

Kalitus

### 7-3-Amerđil n Tfiniqit

M.A.HADDADOU deg wawal-is yef umerđil n Tfiniqit: « *Le critère d'identification des emprunts puniques est surtout morphologique avec l'emploi du morphème du pluriel -im* »<sup>33</sup>

S tsuqqilt: « Amarđil i d-yekkan di tfiniqit d win yerzan tasnalya s umurfim n useget **-im** » (TSN)

**MD**

Agusim

Agurim

---

<sup>31</sup>GUERRAB.S « *Analyse dialectométrique des parlers berbères de Kabylie* », thèse de doctorat, Institut national des langues et civilisations orientales, Inalco.Paris 2014, p.31

<sup>32</sup>HADDADOU.M.A « *Guide de la culture berbère* » Ed. Méditerranée, Paris, 2002, p 255

<sup>33</sup>HADDADOU.M.A « *Dictionnaire de Tamaziyt.kabyle-français-français-kabyle* »Ed. BERTI, Alger, 2014,p.28

## 7-4-Amerđil n Tlatinit

yef wayen yerzan amerđil n Tlatinit M.A.HADDADOU yenna-d : « *Les romains sont demeurés moins longtemps au Maghreb que les carthaginois, mais leur influence linguistique semble plus importante si l'on croit les listes d'emprunts du latin en berbère dressées par différents auteurs* »<sup>34</sup>

Ma nsuqqel-d ayen d-yenna HADDADOU : « Irumaniyen ur qqimen ara atas di tefriqt ugafa am ifiniqiyen, maca tazrirt-n sen tasnislant i d-yellan tesa azal i tutlayt tamaziyt ma nemuqqel imarđilen i d-fkan yimeskaren yemgaraden » (T S N)

### MD

Tarubya

Ulmu

## 7-5-Tasmagit n yismawen imrřdilen di tutlay tmaziyt

### Abeddel di lmenteq

#### MD

Egozim → Agusim

Ulmus → Ulmu

### Abeddel di talya

#### MD

El řalfa → řlafa

Enneenaε → Neenee

### Ulac abeddel di lmenteq akked talya

#### MD

řebbara → řebbara

Skenjbir → Skenjbir

---

<sup>34</sup>HADDADOU.M.A « *Dictionnaire de Tamaziyt.kabyle-français-français-kabyle* »Ed. BERTI, Alger, 2014, p. 28

## 8-Talyiwin n yisem

Asnerni n umawal n tmaziyt ibedd yef sin n yiberdan igejdanen: Asuddem d usuddes. i sin llan deg tantaliwin n tmaziyt

Yenn-ad fell-asen K.AKLI: « ... *Les locuteurs amazighophones se réfèrent constamment à cette stratégie pour nommer tout ce qu'ils utilisent dans la vie quotidienne : les produits, les différents outils, les plantes et tout ce qui fait partie de leur entourage immédiat.* »<sup>35</sup>

Ma nessegza-t-id s tmaziyt nezmer ad d-nini: « Imsiwlen imazyawalen ssemrasen iberdan-agi akken ad semmin ayen seqdacen di tudert-nesen n yal ass : isafaren ,tiyawsiwin , imyan d wayen akk i asen-id-yezzin. » (TSN)

### 8-1-Asuddes

M.TIDJET yefka-d tabadut n usuddes akka : « *C'est un procédé syntaxique de formation du lexique. Elle consiste en l'assemblage d'unités lexicales, dans le respect des règles syntaxiques, pour la formation de nouvelles unités, avec des signifiés nouveaux.* »<sup>36</sup>

Ma nefka-d tasuqqilt s tmaziyt nezmer ad nini : « D abrid n tseddast i usiley n umawal , yerza asddukel n tayunin timawalin ilmend n yilugan n tseddast i usnulfu n tayunin timaynutin ara yeseun inumak imaynuten.» (TSN)

Deg usuddes ad naf sin iberdan :

### 8-1-1 Asuddes s usdukkel n yiferdisen

Yenna-d R.AJAOUT fell-as : « *Le composé figé c'est celui dont les composants ne représentent aucun lien syntaxique entre eux* »<sup>37</sup>

S tsuqqilt: « Awalen uddisen ur sein ara assay asddasan gar-asen » (TSN)

## MD

### Amyag + Amyag

Zeg + Duf → Azegduf

---

<sup>35</sup>AKLI.K « *Les noms de plantes en tamazight, un rapport de signification étroit* », Université de Tizi-Ouzou .SA .pp.252 - 253

<sup>36</sup>TIDJET.M « *Polysémie et abstraction dans le lexique amazighe* » mémoire de magistère, Université de Bejaia, 1997, p.105

<sup>37</sup>ADJAOUT.R « *Essai sur l'étude morphologique des mots composés dans la langue berbère* », in, « Timmuzya » .revue N° 15, HCA, novembre 2007, p. 08

## Amyag + Isem

Mager + Aman → Mageraman

## Isem + Amyag

Ibi(w) + Qqes → Ibiqes

## Isem + Isem

Asyar + Asif → Asyarsif

Ifer + (t) Izizwi → Iferzizwi

## 8-1-2- Asuddes s usented iferdisen

R.ADJAOUT yenna-d fell-as : « *Le composé synaptique c'est celui dont les lexèmes composants présentent des liens syntaxique symbolisé par la proposition « n » qui signifié l'appartenance en berbère* »<sup>38</sup>

S tsuqqilt : « Tayunin n wuddis seant assay asddasan gar-asen tfaqiten tenzayt « n »

tanzeyt-agi temmal attekki yer kra » (TSN)

Yerna-d fell-as M.IMARAZENE : « *Il ne s'agit, dans ce type de composition, que de noms et jamais de verbes car ce procédé est réalisée par l'intermédiaire du fonctionnel (n) qui n'intervient qu'entre deux nominaux ou un nominal et un substitut. Ainsi, le second nominal se met, toujours, à l'état d'annexion si sa structure le permet.* »<sup>39</sup>

Ma nsuqqel-d ayen d-yenna IMARAZENE : « Uddis-agi nettaf kan yismawen deg-s ulac imyagen, s tenzay (n) i yettili gar-asen , isem wis sin nettaf-it yer waddad amaruz ma teğga-s temsukt-is» (TSN)

## MD

### Isem + n + Isem

Amezzir n weyyul

Amezuy n yilef

Ayeddu n wakli

Asenan n weyyul

---

<sup>38</sup>Idem

<sup>39</sup>IMARAZENE.M « *Manuel de syntaxe berbère* »Ed.les oliviers, Tizi-Ouzou, 2007, p.35

## Isem – Isem

Asyar udday

Ccib lħarf

Hğer meryem

Ccix lebqul

## 8-2- Asuddem

S.CHAKER yefka-d tabadut-is akka : « *La dérivation se définit en linguistique générale comme la procédure de formation de mots par combinaison d'un élément lexical (appartenant à un inventaire ouvert) et d'un morphème grammatical (appartenant à un inventaire fermé)... Il est courant d'opposer dans l'ensemble de la dérivation deux grands types nettement distincts* »<sup>40</sup>

Ma nerra-itt-id yer tmaziyt nezmer ad nefk tabadut-agi : « Asuddem di tesnilest tamatut d abrid n usiley n wawalen s useted n ufardis amawalan d ufardis anejrum. Nessemgal snat tewsatin n usuddem » (TSN)

Gar snat agi tewsatin ad naf:

### 8-2-1- Asuddem n teyda

yenna-d fell-as S.CHAKER : « *La dérivation grammaticale qui correspond à la fois aux procédures régulières de formation des nominaux et à la dérivation d'orientation verbale* »<sup>41</sup>

Ma nsuqqelt-it-id: « Asuddem anejrum d asiley n yisuddimen umyigen akked wid n yisem » (TSN)

Yenna-d dayen M.TIDJET : « *... à partir d'un verbe on peut dériver un nom d'action verbal, un nom déverbatif concret, un nom d'agent, un nom d'instrument et un adjectif* »<sup>42</sup>

S tsuqqilt ad nini akka : « Seg umyag nezmer ad nsuddem isem n tigawt, isem akemam, isem umeskar, isem n wallal akked urbib » (TSN)

---

<sup>40</sup>CHAKER.S « *Encyclopédie berbère XV* ».1995, p.01

<sup>41</sup>Idem

<sup>42</sup>TIDJET.M « *La Patronymie dans les daïras de Timezrit, Sidi-AicheChemini - Etude morphologique et sémantique* » thèse de doctorat, Université de Tizi-Ouzou, 2013, p.49

## **Asuddem n yisem seg umyag**

### **MD**

Kbel → Akbal

Zzem → Tuzimt

Zdel → Tazdelt

Kurrec → Askerci (Iskerici)

Neqqer → Abuneqqar

## **Asuddem n yisem seg yisem**

### **MD**

Iles → Imlilles

Uzzal → Tuzzalt

Uccen → Tuccanin

Leħrir → Waħrir

## **8-2-2- Asuddem n tyara**

Yemesslay-d fell-as S.CHAKER s wawalen-agi « *La dérivation de manière est beaucoup moins systématique et plus diversifiée (redoublements, affixes divers)* »<sup>43</sup>

S tsuqqilt ad nini akka: « Asuddem n tyara yettili s wallus ney yiwşilen yemxalafen » (TSN)

### **MD**

## **S tullsa n tergalin**

NE → Neenee

BS → Abesbas

## **S uwşil**

(C) → Gerninuc

---

<sup>43</sup>CHAKER.S « *Encyclopédie berbère XV* ».1995,P.01

## 9-Ticrađ n yisem uddis

### 9-1-Tawsit

#### 9-1-1-Amalay

Ismawen imalayen uddisen

#### **MD**

Asyrsif

Azegduf

Ibiqes

Iferzizwi

#### **GT**

-Deg wammud-nney ur nuffi ara ismawen uddisen ibeddun s (**u**)

-Deg wammud-nney llan kra n yismawen imalayen d uddisen ibeddun s tergelt

#### **MD**

Ccib lħarf

Lebşel n wuccen

Skenjbir

### 9-1-2-Unti

Ismawen untiyen uddisen ibeddun s (**t**) tfakan s (**t**):

#### **MD**

Tuymest n temyart

#### **GT**

## Tazrawt Talyawit

---

-Deg wammud-nney llan kra n yismawen untiyen d uddisen ibeddun s (t) tfakan s teyri.

**MD**

Tag n lesla

Tara n wuli

-Deg wammud-nney llan kra n yismawen untiyen d uddisen ibeddun s (t) tfakan s tergalt

**MD**

Tafruyt n yiger

Tazart n yilef

-Deg wammud-nney llan kra n yismawen untiyen d uddisen ibeddun s tergalt

**MD**

Hġer meryem

Kif leelma

### **9-2-Amġan**

#### **9-2-1-Asuf**

Ismawen uddisen n wasuf

**MD**

Ayeddu n wakli

Tafruyt n yiger

#### **9-2-2-Asget**

Ismawen uddisen n usget

**MD**

Iżuran n zidelmum

Tiriwi n yijijjel

## **GT**

-Deg wammud-nney llan kra n yismawen anda isem amenzu d asuf wis sin d asget

## **MD**

Acebađ n teyten

Tara n wuli

-Deg wammud-nney llan kran n yismawen anda isem amenzu d asget wis sin d asuf

## **MD**

Ibawen n wuccen

Izuram n zidelmum

## **9-3-Addad**

### **9-3-1-Addad ilelli**

## **MD**

Asyarsif

Tazart n yilef

## **GT**

-Deg wammud-ney yismawen uddisen ur tettbedil ara talya nsen seg waddad ilelli yer waddad amaruz

## **Amalay**

## **MD**

Lebşel n wuccen → (n) Lebşel n wuccen

Ccix leqbul → (n) Ccix leqbul

Lbarquq n tayat → (n) Lbarquq n tayat

**Unti**

**MD**

Tara n wuli → (n) Tara n wuli

Taga n lexla → (n) Taga n lexla

H̄ger meryem → (n) H̄ger meryem

**9-3-2-Addad amaruz**

**MD**

**Amalay**

**Abeddel n teyra tamezwarut (a → u)**

Azegduf → (n) Uzegduf

-Asyarsif → (n) Usyarsif

Acebaḍ n teyten → (n) Ucebaḍ n teyten

Asennan n weyyul → (n) Usennan n weyyul

**Timerna n uwşil (y) - (i → yi)**

Ibiqes → (n) Yibiqes

Iferzizwi → (n) Yiferzizwi

Iles ufunas → (n) Yiles ufunas

Ibawen n wuccen → (n) Yibawen n wuccen

## Tazrawt Talyawit

---

### Unti

#### **Abeddel n teyra tamezwarut (ta → te)**

-Tafruyt n yiger → (n) Tefruyt n yiger

Taḥcict lyid → (n) Teḥcict lyid

#### **Yelluy n teyra tamezwarut (ta → t)**

Tagertilt n Nebbi → (n) Tgertilt n Nebbi

#### **Yelluy n teyra tamezwarut (ti → t)**

Tijuyar n yesyi → (n) -Tjuyar n yesyi

Tiriwi n yinijel → (n) Triwi n yinijel

Deg uḥric-a nga-d cwit n tezrawt talyawit i wammud i d-negmer, nessawed nefka-d ticraḍ tigejdaninn yisem aḥerfi d yisem uddis (tawsit, amḍan d waddad.)

**IGEMAD**  
**S UFMIDI**

## Igemad s ufmiđi

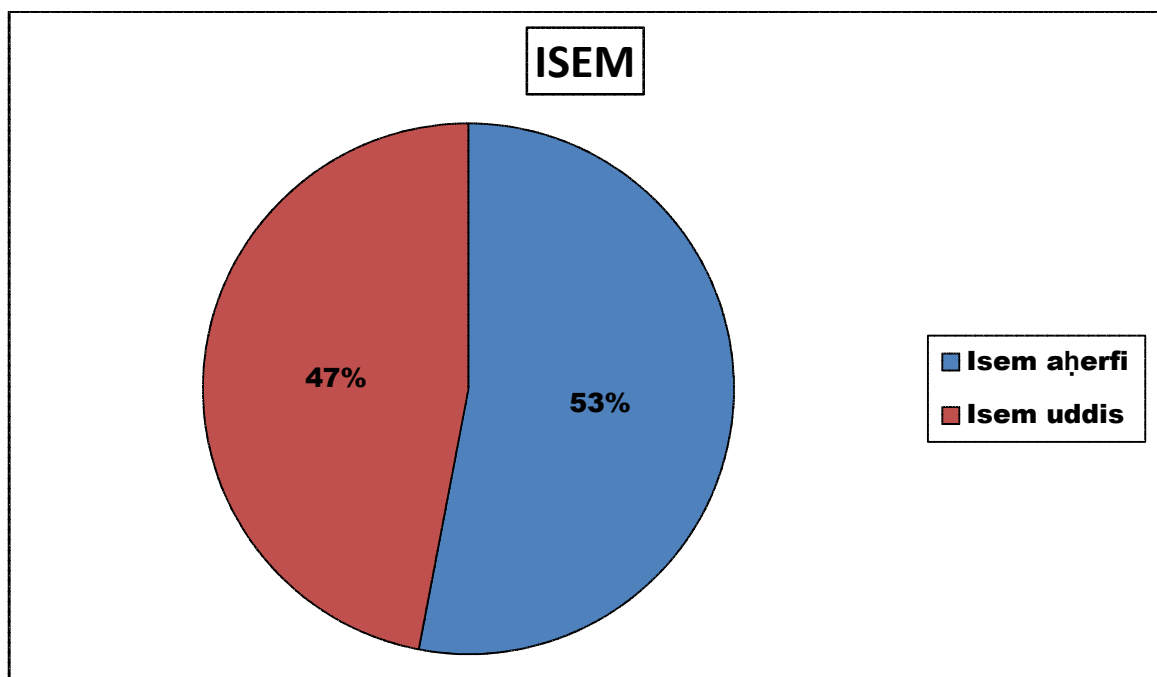
Deguhric-a, ad nexdem tasleđt tuknant i yismawen nesęa deg wammud-nney, ad nefk amđan d ufmiđi n yisem aherfi d wuddis .Syin akin ad nefk amđan d ufmiđi n tewsit (amalayd unti), n umđan (asuf d usget). ar tagara amđan d ufmiđi n umarđil yemgaraden.

### A-Isem aherfi d yisem uddis

Deg wammud-nney nesęa 148 yismawen bđan i lmend n tfelwit-a:

### Tafelwit n yisem aherfi d yisem uddis

	Isem aherfi	Isem uddis
Amđan	79	69
Afmiđi	53%	47%



Adlef 01: Afmiđi n yismawen

Nezmer ad d-ini yemeadal ufmiđi n yisem aherfi d yisem uddis, gar-asen06% n lxilaf

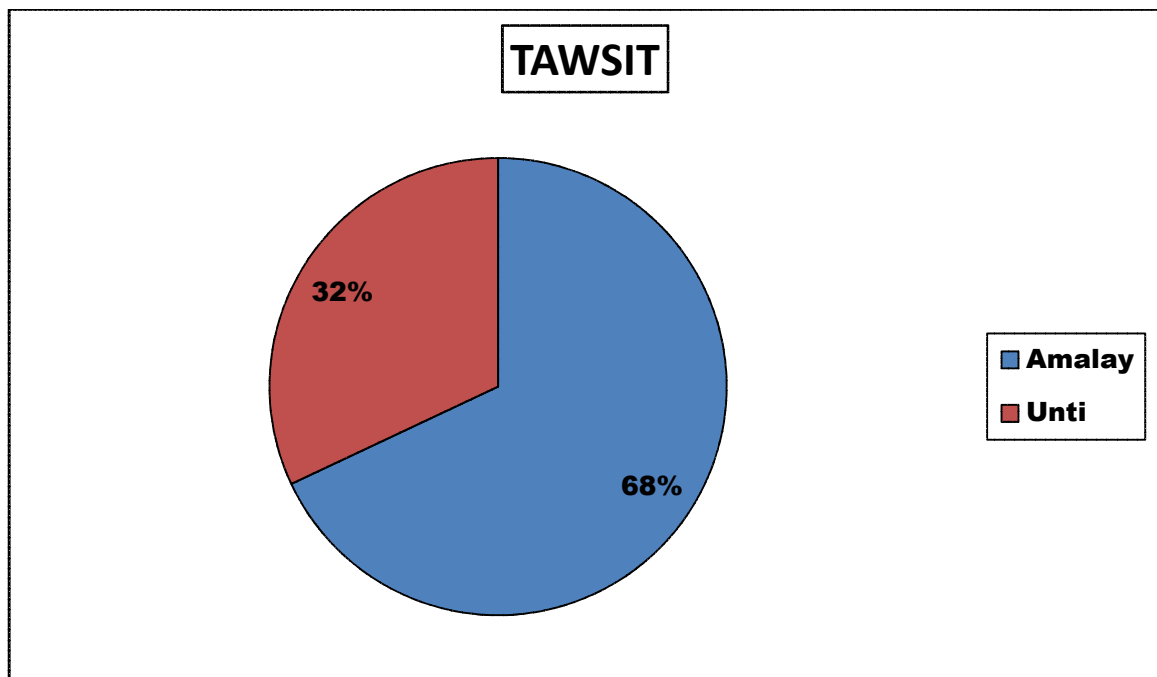
## Igemaɗ s ufmɨɗi

### B-Tawsit

Nezmer ad nebɗu tawsit n yismawen ilmend n tefliwt-a:

#### Tafelwitn tawsit

	Amalay	Unti
Amɗan	100	48
Afmɨɗi	68%	32%



**Adlef 02: Afmɨɗi n tawsit n yismawen**

Ma nwala afmɨɗi n tawsit n yismawen yellan deg wammud ad d-nini amur amuqqrان ttfent yismwaen imalayen yugaren wid n wunti s 36%

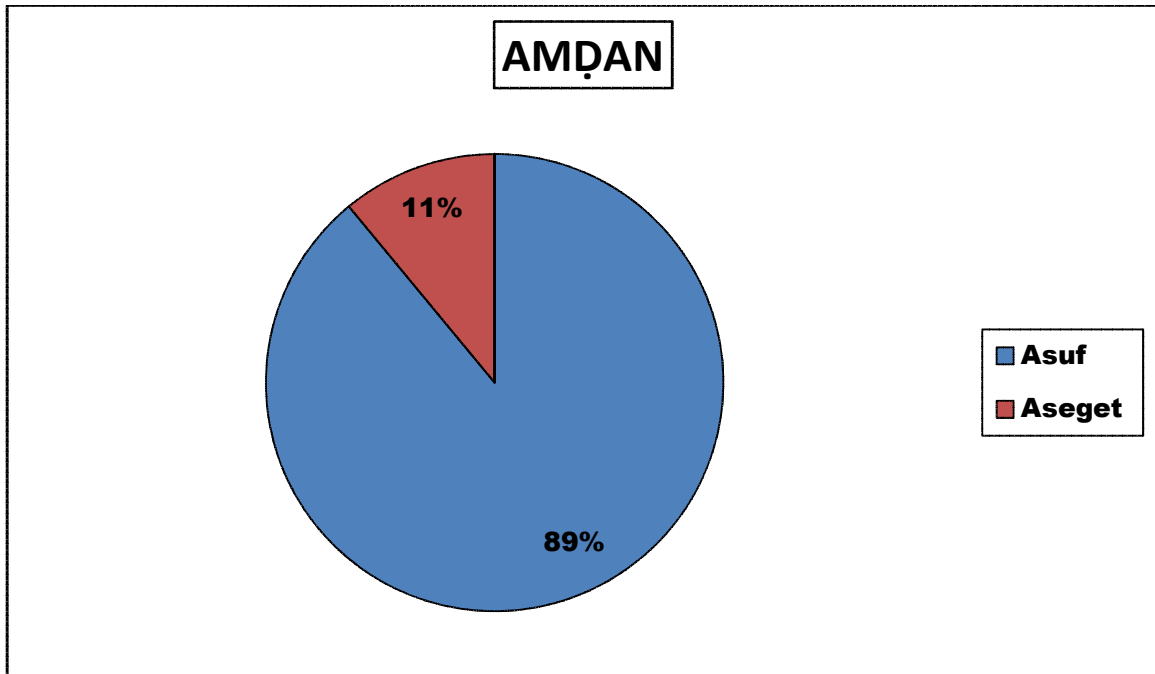
## Igemaḍ s ufmīḍi

### C-Amḍan

Nezmer ad nebḍu amḍan n yismawen i lmend n tefliwt-a:

### Tafelwit n umḍan

	Asuf	Aset
Amḍan	132	16
Afmiḍi	89%	11%



Adlef 03: Afmiḍi n umḍan n yismawen

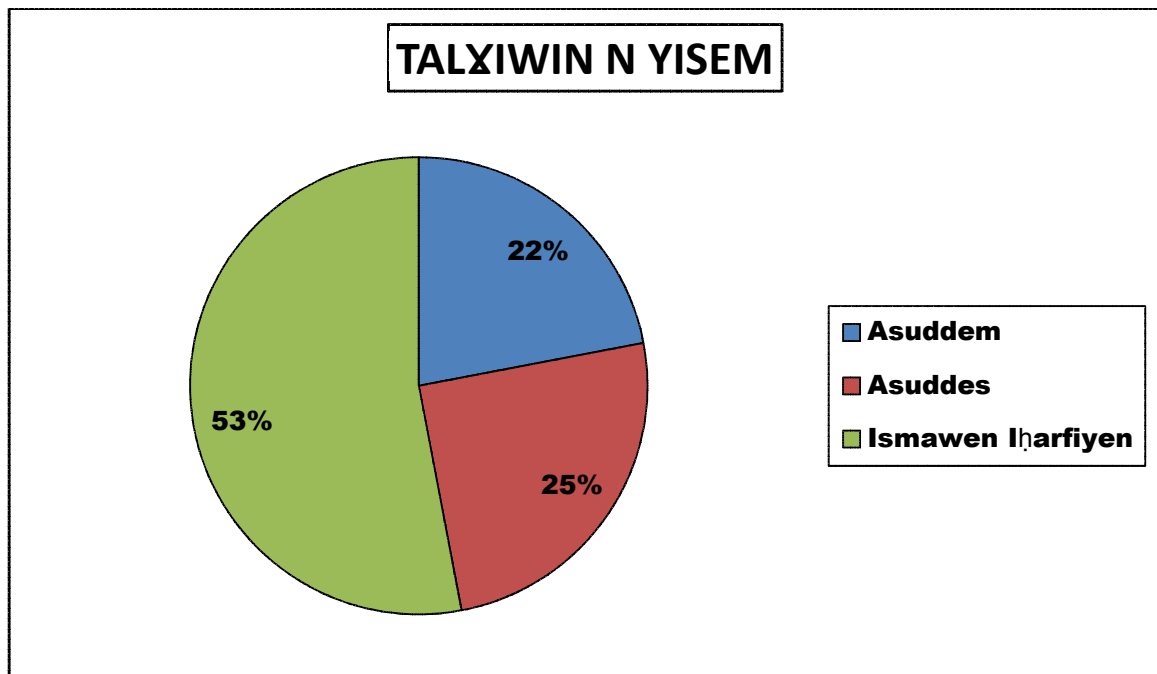
Deg wammud ney tuget n yismawen ussan-d yer wasuf anda ugaren s telqayt wid s usget s 78%

## D-Talyiwin n yisem

Nezmer ad nebđu talyiwin n yismawen i lmend n tefliwt-a:

## Tafelwit n talyiwin n yisem

	Asuddem	Asuddes
Amđan	32	37
Afmiđi	22%	25%



Adlef 05: Afmiđin talyiwin n yisem

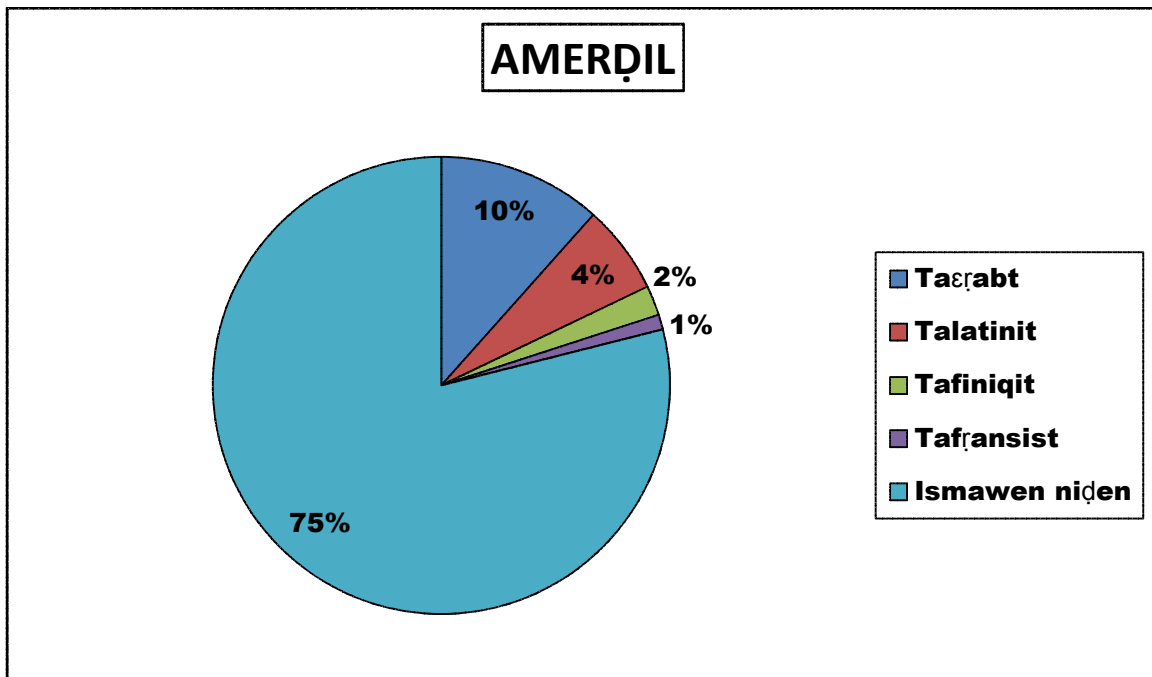
De wayen yerzan talyiwin n yisem nezmer ad d-nini yemeadal ufmiđi n yisem asuddim d yisem uddis, gar-asen 03% n lxilaf

**E-Amerḍil**

Deg wammud-nney nesḥa 25(17%) yimerḍilen yemgaraden nezmer ad nebḍu i lmend n tefliwt-a:

**Tafelwit n yisem amerḍil**

	Amerḍil n Taḥrabt	Amerḍil n Tefrensist	Amerḍil Tlatinit	Amerḍil Tfiniqit
<b>Amḍan</b>	16	01	06	02
<b>Afmiḍi</b>	10%	1%	04%	2%



**Adlef 06: Afmiḍi n yisem amerḍil**

Isem amerḍil ur yelli ara s waṭas deg wammud-nney, nufa-dkan 17% maca xas akka drus i yellan ma nwala afmiḍi n yimerḍilen-agi ad naf win n tutlayt taḥrabt i yeggten (10 %).

## Igemaɗ s ufmidi

---

Di tagarra n tesleɗt-agin yemyan usejju nufa-d ismawen iherfiyen d yismawen uddisen yemeadal ufmidi-nnsen, yella-d kan 6% n lxilaf. Di tewsit wid yettuqten s waɗas d wid n umalay s 68 % , deg umɗan d wid n wasuf s 89%. Deg wayen yerzan taliwin n yisem yella-d kan 03% i s-yugar usuddem asuddes. Ma d isem amerɗil ur yella ara s waɗas, yella kan s 17%.

**TAZRAWT**  
**TASNAMKIT**

Deg uħric-a ad nexdem tazrawt tasnamkit i yismawen i nesca deg wammud-nney, ad nmud isayen isnamkiyen iseān yismawen-agi deg wassay n umyellel d useddu, deg tegduzla d tenmegla, deg ubeddel n unamek. Syen akkin ad nssismel imyan-agi yef wayen d-mallen

## 1-Tabadut n tesnamka

G.MOUNIN mi d-yura yef tesnamka, yenna-d : « *La sémantique est le domaine de la science du langage qui prend pour objet d'étude le sens et les Interprétation des unités significatives de la langue et leur combinaisons dans le discours* »<sup>1</sup>

Ma nessegza-d tabadut-agi : « Tasnamka d tayult tussna n tmeslayt, iswi-ines d asezrew n unamek d usegzi n tayunin tunmikin n tutlayt. D usdukkel-nsent deg yinaw » (TSN)

## 2-Isayen isnamkiyen

### 2-1- Assay n umyellel d useddu

Deg-s ad naf assay n umaway d umettawi

#### 2-1-1-Amaway akked Umettawi

A.LEHMAN yura-d fell-as s wawalen-agi : « *L'hyponymie et l'hyperonymie est une relation hiérarchique qui unit un mot spécifique (sous-ordonnée), l'hyponyme, a un mot plus général (super ordonné) nommé l'hyperonyme* »<sup>2</sup>

Ma nesuqqel-d ayen d-yenna LEHMAN ad nini : « D assay n umyellel gar sin wawalen yiwen yeskan-d taggayt wayeđ yeskan-d aferdis » (TSN)

Deg wammud-nney nezmer ad nefk kra imedyaten

- Tejra
  - Amemmay
  - Aṛeđrim
  - Asyarsif
  - Ibiqes
  - Taslent
  - Ulmu

---

<sup>1</sup> MOUNIN.G « *Dictionnaire de la linguistique* » Ed : Quadrige, PUF, Paris, 1974, p. 294

<sup>2</sup> LEHMAN.A et MARTIN.B « *Introduction a la lexicologie ; sémantique et morphologie* ».Ed. Nathan, Paris 2000, pp.49-50

## 2-2-Assay tegduzla d tenmegla: Deg-s ad naf timegdiwt

### 2-2-1-Timegdiwt (Takniwt)

A.LEHMAN yefka-d tabadunt n tmeqdiwt s wawalen-agi : « *La synonymie est la relation d'équivalence sémantique entre deux ou plusieurs unités lexicales dont la forme différé, les synonymes ont un même signifié et des signifiants différents* »<sup>3</sup>

Ma nessegza-d ayen d-yenna nezmer ad t-id-nessuqel s wawalen-agi « D assay asnamkay i yettilin gar sin ney ugar n wawalen maca mgaraden di talya, awalena-agi yur-sen yiwen wunmik ,mgaraden deg usnamak » (TSN)

Deg wammud-nney llan yismawen n yemyan sean takniw

#### MD

Afeqqus leħmir = Bareztem  
Agurim = Buwanzaren  
Amezuy n yilef = Ssilmeksa  
Aselyay = Imetṭi n ttejra  
Askarci = Iskim  
Azanzu = Tuzimt  
Ciħbuḍ = Waħrir  
Lħelba = Tifiḍas  
Taħcict n lyiḍ = Taħcict n lyuc  
Dexxan n uqejun = Amezuy n uqejun

## 2-3-Assay n ubeddel unamek

Des-s ad naf amerwes akked uneflisem

### 2-3-1-Amerwes

yemeslay-d fell-as A.LEHMAN s wawalen-a : « la métaphore est un trope par ressemblance, qui consiste à donner à un mot un autre sens en fonction d'une comparaison implicite »<sup>4</sup>

Stsuqqilt: « D asnulfu n wawal i yisem acku yella umcabi gar wawalen-nni » (TSN)

---

<sup>3</sup>LEHMAN.A et MARTIN.B « *Introduction a la lexicologie ; sémantique et morphologie* ».Ed. Nathan, Paris 2000, p.54

<sup>4</sup>Idem, p.79

Deg wammud-nney llan yismawen yeccuden ar umerwes

### MD

Tuymest n temyart → imyi-agi yettak icbi ar tuymest n temyart

Bumezran → imyi-agi yettak icbi ar imezran

Amezuy n yilef → imyi-agi yettak icbi ar umezuy n yilef

Amezuy n uqejun → imyi-agi yettak icbi ar umezuy n uqejun

Iferzizwi → imyi-agi yettak icbi ar yifer tzizwit

Afeqqus lehmir → imyi-agi yettak-d tifeqqusin

Lbarquq n tayat → imyi-agi yettak icbi ar lbarquq yerna themmel-itt tayat

### 2-3-2-Aneflisem

A.LEHMANyenna-d : « la métonymie elle est un trope par correspondance qui consiste à nommer un objet par le nom d'un autre objet en raison d'une contigüité entre ces objet »<sup>5</sup>

S tsuqqilt: « D asemmi n tyawsa s yisem n tyawsa nniḍen ara yillin tesɛa assay yid-s» (TSN)

Deg wammud-nney llan yismawen yeccuden ar uneflisem

### MD

Tara ur ssebzagen waman → acku imyi-agi yas huzent waman ur tettebzag ara

Amageraman → acku imyi-agi nettaf-it s watas deg yimukan anda ttilin waman

Taḥcict n lyiḍ → acku imyi-agi yettekes lyiḍ

Afuḥan → acku imyi-agi yesɛa ariḥa d tafuḥant

Asyarsif → acku imyi-agi imeqqi-d arif n wasif

Tamarzagut → acku imyi-agi rzag

Tixegadin → acku imyi-agi yettxiḍi lgerḥ

Abunqqar → acku imyi-agi ineqqer s yisenanen-is

Tafruyt n yiger → acku imyi-agi imeqqi-d s waṭas daxel n yiger

---

<sup>5</sup>LEHMAN.A et MARTIN.B « introduction a la lexicologie ; sémantique et morphologie ».Ed. Nathan, Paris 2000. p 82

## 2-4-Tagetnamka / Talulya

### 2-4-1-Tagetnamka

A.LEHMAN yefka-d tabadunt n tegtnameka s wawalen-agi :« *Le mot polysémique (ou polysémie) s'oppose par définition au mot monosémique .Il présente une pluralité d'acceptions (ou sémèmes) correspondants a des emplois différents (un même signe pour plusieurs signifiés) »*<sup>6</sup>

Nezmer ad t-id-nessuqels wawalen-agi : « Awal agetnamekan d yiwen n wawal i yesean atas n yinumak » (TSN)

Deg wammud-nney nezmer ad nefk amedya

Yečča qlilu → lhağa tarzagant

Yeswa siru am qlilu → lhağa tarzagant

Ieac tudert d tamarzagut → tameict n lmarta

Yeswa siru d amarzagu→lhağa tarzagant

### 2-4-2-Talulya

J.M.DUBOIS yefka-d tabadunt-is s wawalen-agi : « l'homonymie est l'identité phonique (homophonie) ou l'identité graphique (homographie) de deux morphèmes qui n'ont pas, par ailleurs le même sens »<sup>7</sup>

Nezmer ad t-id-nessuqel s wawalen-agi : « Taynisemt d sin wawalen temcabin di tira akked umesli mxalafen deg unamek » (TSN)

Deg wammud-nney llan yismawen n yemyan yur-sen yiwet n talya, maca mxalafen deg unamek

### MD

Amezuy n yilef: → D ixef seg uqaruy n uyarsiw (ilef)

→ D imyi

---

<sup>6</sup> LEHMAN.A et MARTIN.B « introduction a la lexicologie ; sémantique et morphologie ».Ed. Nathan, Paris 2000,p.65

<sup>7</sup>DUBOIS.J.M. « Dictionnaire de linguistique et des sciences de langages » Ed. Larousse, paris, 1994, p 234

## Tazrawt Tasnamkit

---

Afuhan: → D ayen yettfulhun

→ D win ur nelha ara

→ D imyi

Buwanzaren: → D win iwumi muqrit wanzaren-is

→ D imyi

Bumezran: → D win yesεan amzur-is yezzif

→ D imyi

Iferzizwi: → D ifer n tzizwit

→ D imyi

Tuccanin: → D ayersiw

→ D imyi

Tixegaḍin: → D tid ixedmen taxeggat

→ D imyi

Ticcirt: → D tafrayt

→ D imyi

## Tazrawt Tasnamkit

---

### 3-Asesmel n kran n yimyan i lmend n wayen i d-mmalen

Deg wammud-nney nufa kra n yismawen n yimyan yettunefk-asen yisem i lmend n tfelwit-a:

<b>Amdan</b>	<b>Ayersiw</b>	<b>Adeg</b>	<b>Aybalu</b>
Ayeddu n wakli Tuymest n temyart Ccix lebqul Hġer meryem Tagartilt n Nebbi	Acebađ n teyten Afeqqus n leħmir Amezzir n weyyul Amezzuy n yilef Asennan n weyyul Dexxan n uqejun Ibawen n wuccen Iferzizwi Iles n ufunas Lbarquq tayat Lebşel n wuccen Tara n wuli Tazart n yilef Tijuyar n yesyi Tuccanin	Tafruyt n yiger Taga n lexla	Amagraman Asyarsif

Di taggara n tezrawt-agi tasnamkit n yemyan usejju nufa-d atas n yismawen yellan deg wammud-nney sean timegdiwt (takniwt) llan wid yesēan yiwet n talya maca sean anamek uffir.akken llan wid i uwmi fkan isem yef wassay n usarwes d uneflisem.

Deg uħric-agi ad nefk tibatutin n wawalen icudden yer tayunt-agi akken ad nissin ugar fell-as

### 1- Tabadut n teskenawalt

Taskenawalt yesbadu-tt-id J.M.DUBOIS s wawalen agi : « *la lexicographie est la technique de confection des dictionnaires et l'analyse linguistique de cette technique.* »<sup>1</sup>

Nezmer ad nessegzi ayen d-yenna s wawalen-agi: « Taseknawalt d tayunt is d-neskaray isegzawalen dayen d tyult i s nessenqad isegzawalen-nni» (TSN)

### 2-Amawal

J.M.DUBOIS yefka-as tabadut agi : « *Comme terme linguistique général, le mot lexique désigne l'ensemble des unités forment le vocabulaire, la langue d'une communauté, d'une activité humaine, d'un locuteur* »<sup>2</sup>

Ma nessegza-d ayen d-yenna ad nini akka : « Amawal d agraw n tayunin i d-yessufuyun awalen, tutlayt n tmazdayt, armud n umdan, n umsiwel » (TSN)

### 3-Asegzawal

J.M.DUBOIS yefk-as tabadut-agi : « *Le dictionnaire est un ouvrage didactique constitué par un ensemble d'articles dont l'entréeconstitue un mot, ces articles sont indépendants les uns des autres (malgré les renvois pratiquée) est rangés par ordre alphabétique ; son mode de lecture est la consultation.* »<sup>3</sup>

S tsuqqilt nemzer ad nini: « Asegzawal d adlis asnal mud deg-s agraw n yemagraden, imagraden-agi d imzurag gar-asen .ttasen-d s usesmel agmayan, nessexdam-it i uccwer» (TSN)

### 4-Tamesnanayt

A.LEHMANNyenna-d fell-as awalen-agi :« *une encyclopédie traite des référents du monde. Les entrées donnent accès a des informations encyclopédiques telles que : histoire, géographie et /ou sociologie de la chose nommé, descriptiondétaillée, illustration, explications divers* »<sup>4</sup>

Ma nerra-d ayen d-yenna s tmaziyt : « Tamesnanayt tettjeħrid tiybula umađal, tansayin ttaken-d isalen timsenanayin am umezruy, tarakalt ney tasnamettin tyawsa, aglam s umata, unuyen, asegi yemxalafen » (TSN)

---

<sup>1</sup>DUBOIS.J.M « *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langages* » Ed. Larousse, paris, 1994, P.278

<sup>2</sup>Idem, P.282

<sup>3</sup> Idem, P.46

<sup>4</sup> Alise LEHMANN, Françoise MARTIN-BERTHET « *Lexicologie, sémantique, morphologie, lexicographie* »Ed. Armand colin, Paris, 2000, P240

## 5-Tayesmyurt

A.LEHMANN yenna-d fell-as awalen-agi « *La Macrostructure l'ensemble des entrées ordonnées, toujours soumise à une lecture verticale partielle lors du repérage de l'objet du message* »<sup>5</sup>

« Tayesmyurt d awalen yettuneħsaben d tadyafin » (TSN)

## 6-Taysemzıt

A.LEHMANN yefk-as tabadut-agi « *La microstructure est l'ensemble des informations ordonnées de chaque article, réalisant un programme d'information constant pour tout les articles, et qui se lisent horizontalement à la suite de l'entrée* »<sup>6</sup>

S tsuqqilt ad nini: « Taysemzıt d isalen yettunefken i wawalen yellan d tadfayin » (TSN)

## 7-Tansa

J.M.DUBOIS yenn-ad : « *on appelle entrée en lexicographie le mot servant d'adresse dans un dictionnaire* »<sup>7</sup>

S usegzi : « Tansadi teseknawalt tettak-d isalen yef wamek yettwaru wawal deg usegzawal » (TSN)

## 8-Asesmel n tadfayin

Asensmel i neħfer deg usegzawal-agi d asesmel agemmayan, nezmer ad d-nebder kra ixeddimen iħefren abrid-agi am MASQUERAY.E « *Dictionnaire français-touareg (dialecte des taitoq)* » di 1893, CIDKAOUI .S « *Dictionnaire français-tamahaqt* » di 1894, DESTAING.F « *Vocabulaire français-berbère* » di 1922, JOURDAN.A « *Dictionnaire berbère-français (dialecte tacelħit)* » di 1934, BOUAMARA.K « *Asgzawal n teqbaylit steqbaylit* » deguseggas n 2010.

Neħfer řsenf-agi n usismel akken :

-Ad nessin amekt twarun wawalen

-Ad nessin agemmay

-Ad neħer ma yedda-d wawal-nni i nettqelib deg usegzawal

-Ad nezzer amekan ney asebtar i deg yellawawal-nni

-Isishil anadi n wawalen i wid ur neħri ara tamaziyt akked uħiwel deg unadi

---



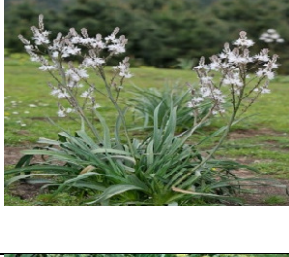



<sup>5</sup>Alise LEHMANN, Françoise MARTIN-BERTHET « *Lexicologie, sémantique, morphologie, lexicographie* » Ed. Armand colin, Paris, 2000, P.249


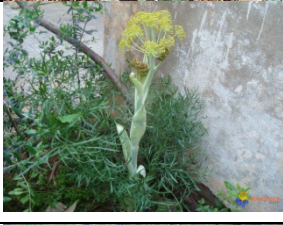

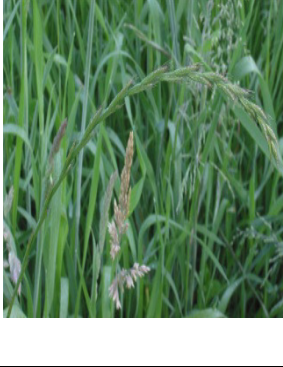

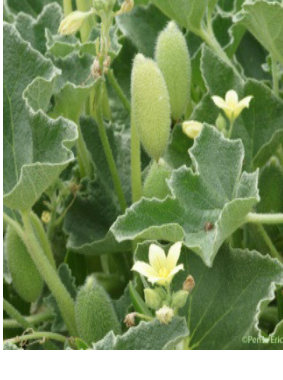
<sup>6</sup>, Idem, P. 263

<sup>7</sup>DUBOIS.J.M « *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langages* » Ed. Larousse, paris, 1994,P. 182



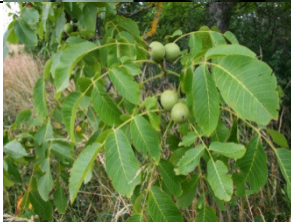

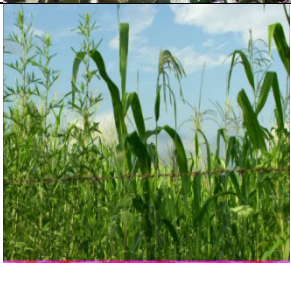

Ha-t-an usegzawel ay nessawed nessel-t-id seg wammud ay d-negmer seg Tegzirt akked Tmizert yef yismawen n yimyan n tujjya:








**9-Asegzawal**

<b>ISEM N YEMȲI S TEQBAYLIT</b>	<b>ISEM N YEMȲI S TEFRANSIST D YISEM USNAN</b>	<b>TUGNA N YIMȲI</b>
<p><b>Aballaw</b> (u)-sm,ml,sf D imȳi yemeqqi-d deg berdan yesæa tikebuyin. Yelha i weqrah n tæbbut.(inf)</p>	<p><b>Khella</b> (<i>Ammi visnaga</i>)</p>	
<p><b>Abequq</b>(u)-sm, ml, sf D imȳi iħemel aman, yesæa ifer d ayezfan. yelha i uberħi akked lġerħ.(inf)</p>	<p><b>Gouet</b> (<i>Arum maculatum</i>)</p>	
<p><b>Aberwaq</b> (u)-sm, ml, sf D šsenf n leħcic n lexla i d-imeqqin deg yigran, gar tliša. Azar-is yelha i leqriħ n umezzuy. MD: Ay aberwaq, lħal iħaq. (inf)</p>	<p><b>Asphodèle</b> (<i>Asphodelus</i>)</p>	
<p><b>Abesbas</b> (u)-sm, ml, sf D imȳi yemeqqi-d deg mukan merra yettak-d iyedduyen sæan ifriwen d tjeġġigin tiwrayin d imectah. Yelha i waħtan n taebbut.(inf)</p>	<p><b>Fenouil</b> (<i>Foeniculum vulgare</i>)</p>	
<p><b>Abunqqar</b>(u)-sm, ml, sf D imȳi yettak-d tifeywa d yisennanen. yelha issrusuy tawla. MD : Txil-k ay abuneqqar, kečč ur d-eqqar, nukni ur neqqar. (inf)</p>	<p><b>Chardon bleu</b> (<i>Eryngium planum</i>)</p>	
<p><b>Acebađ n teytan</b></p>	<p style="text-align: center;">/</p>	<p style="text-align: center;">/</p>
<p><b>Acnaf</b> (w)-sm, ml, sf D imȳi yesæa tijeġġigin d tiwrayin yettak-d dayen yiwet n zariæa d tamectuħt. Yelha i timmist... MD: I ucnaf i tugi tfunast, nefka-t i uzger yečča-t.(inf)</p>	<p><b>Moutard des champs</b> (<i>Sinapis arvensis</i>)</p>	







<p><b>Addad</b> (w)-sm, ml, sf D imyi yesea isennanen d imeqranen, yesea tifeywa ttbexxiren yis-s i weđmas, cqiqa d wemlelli. (inf)</p>	<p><b>Chardon glu</b> (<i>Carlina gummifera</i>)</p>	
<p><b>Adaryis</b> (u)-sm, ml, sf D imyi yesean ayeddu d ameqran, yettağa-d tijeğğigin d tiwrayin. Yelha i waṭtan n yeysan i win ihelken zellum. (inf)</p>	<p><b>Thapsia Gargancia</b></p>	
<p><b>Adles</b>(w)-sm,ml,sf D imyi iguđman-is d iħarcwanen, d iqtēanen am lmus. Ttseqifen s yis ixxamen n zik. (inf)</p>	<p><b>Diss</b> (<i>Ampelodesmos mauritanicus</i>)</p>	
<p><b>Affar</b> (w)-sm,ml,sf D imyi d areqqaq nettmagar-it-id deg berdan iħemel ad yili anda llan waman d ixemir. Ad yeww użar-is deg waman i waṭtan n ssker. MD:Affar ffer-it, ifilku zzenz-it. (inf)</p>	<p><b>Chiendent</b></p>	
<p><b>Afarzu</b></p>	<p>/</p>	<p>/</p>
<p><b>Afejdiđ</b>(u)-sm, ml, sf D imyi imeqqi-d ger yezra yettak-d tijeğğigin d tiwrayin. Ad yeddez yelha i lğerħ. (inf)</p>	<p><b>Inule</b> (<i>Inula</i>)</p>	
<p><b>Afuħan</b></p>	<p>/</p>	<p>/</p>
<p><b>Afeqqus leħmir (Tigz, Timz)</b> <b>Bareztem (Tigz)</b> <b>Barezta (Timz)</b> (u)-sm,ml,sf D imyi imeqqi-d i lqaæa isseu-d tifeqqusin d tizegzawin. Ażar-is yelha i win yesean tadeddict deg ukarciw-is ney win yesean lemwaser. (inf)</p>	<p><b>Concombre d'ane</b> (<i>Ecballium</i>)</p>	

**Aħric n teskenawalt**








<p><b>Agaref (u)-sm, ml, sf</b>  D imyi yettili gar yezra yeəa ayeddu d ayezfan yettak-d ajeġġig d axuxi. (inf)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Sauge de Jérusalem (Phlomis fruticosa)</b></p>	
<p><b>Agurim (Tigz)</b>  <b>Buwanzaren (Timz)</b>  <b>Timijja (Timz)</b>  <b>Timijja n cbaħa (Tigz)</b>  (u)-sm,ml,sf  D imyi yettili deg yimukan yekkawen yettak-d ifriwen ħarcawen d izuniden. Yelha i win yesəan lħeb deg ukesum n wuglan. (inf)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Sauge (Salvia)</b></p>	
<p><b>Agusim(u)-sm, ml, sf</b>  D yiwet n tejra qqaren-as tajuzet tettak-d əəeqqa. Ifer-is yelha i lħeb n uqemuc (inf)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Ecorce de noyer (Juglans regia)</b></p>	
<p><b>Akarmus (u)-sm, ml, sf</b>  D imyi yesəa isennanen yettaġa-d tikarmusin. Nwar-is yelha i leqriħ n tebbuħ, Aman-is lhan i takumt akked lħeb. (inf)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Figuier de barbarie (Opuntia ficus-indica)</b></p>	
<p><b>Akbal (Tigz)</b>  <b>Akbay (Timz) (u)-sm,ml,sf</b>  D imyi yesəa asyar d azuran ttezun-t i tebhirin iħemel aman. Tieeqqayin-is ad ten-teddzed ad xelħent d waman, lhant i win wuwmi teqqur tebbuħ-is. (inf)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Maıs (Zea mays)</b></p>	
<p><b>Amagraman(u)-sm,ml,sf</b>  D imyi i d-imeqqin anda llan waħas n waman. Ifriwen-is lhan i lħerħ d leqriħ n uqerruy d wammas. MD: Win yewwi wasif, ad yettef deg umagraman. (inf)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Inule (Inula)</b></p>	

<p><b>Amaɣyennis(u)</b>-sm, ml, sf D imyi yettili kan di tefsut yettak icbi ar ħlafa. Sexxdament deg usebbi. (inf)</p>	<p><b>Kundmannie de Sicile</b> (<i>Kundmannia Sicula</i>)</p>	
<p><b>Amatṭal(u)</b>-sm, ml, sf D imyi yettili s waṭas deg yiri n yilel yemeqqi-d di lqaea tettyama kan deg yiwen umekan, yettak-d ajeġġig d axuxi. (wiki)</p>	<p><b>Liseron fausse guimauve</b> (<i>Convolvulus althaeoides</i>)</p>	
<p><b>Amemmay(u)</b>-sm, ml, sf D yiwet n tejra tmeqqi-d s waṭas deg yeyzer tettak-d ajeġġig d axuxi. Ifer-is yelha i waṭtan n tasa. (inf)</p>	<p><b>Tamaris</b> (<i>Tamarix</i>)</p>	
<p><b>Amezzir (u)</b>-sm, ml, sf D imyi id-yettaken ariħa d tazidant yemeqqi-d deg zurar yettak-d tijeġġigin d timidadiyin. Yelha i lehlak n ubehri yelha i win yesan lweswas. MD: Axxam-is ur as-yezmir lĵamee yettef-as amezzir. (inf)</p>	<p><b>Lavande stèchade</b> (<i>Lavandula stoechas</i>)</p>	
<p><b>Amezzir n weyyul (u)</b>-sm,ml,sf Yettemcabi ar umezzir mxalafen deg yini, yesea ariħa d tarzagant. Yelha i win yettafqaen.(inf)</p>	<p><b>Lavande sauvage</b></p>	
<p><b>Amezzuy n yilef (Tigz)</b> <b>Ssi Ymeksa (Timz)</b> (u)-sm, ml, sf D imyi ifriwen-is hrawit ħarcawen yettaken acbi yer umezzuy n yilef. Aman-is ħebbsen tazzla n yidamen,akkenyelha i wazzug.(inf)</p>	<p><b>Molène</b> (<i>Verbascum</i>)</p>	
<p><b>Ayeddu n wakli (u)</b>-sm,ml,sf D imyi i d-yemeqqin kan di tefsut, yemeqqi-d deg yimukan yudren. Yelha i win iwumi tettruħu tkatut. (inf)</p>	<p><b>Chrysanthème</b></p>	






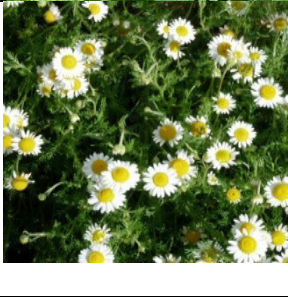

**Aħric n teskenawalt**

<p><b>Aredrim(u)</b>-sm, ml, sf  D yiwet n tejra d tameqrant d taşufağt tezmrt ad tidir armi d lqarn tesa tteeqayin d tizeggayin am tid heb lmluk. (wiki)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Merisier (Prunus avium)</b></p>	
<p><b>Arend</b>-sm,ml,sf  D imyi sseqdacent deg sewwi Ifer-is d aquran , yettak-d ariha d tazidant.  Yelha i win teqqes tzizwit akked ukusem n wuglan.(inf)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Laurier (Laurus nobilis)</b></p>	
<p><b>Arihan (Tigz) Rihan (Timz)</b>  (u)-sm, ml, sf  D imyi yemeqqi-d i lexla yesa tisedwa ttakent-daeqqa n cilmun.  yelha i waṭṭan n ssker. (inf)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Myrte (Myrtus)</b></p>	
<p><b>Alezzaz(u)</b>-sm, ml, sf  D imyi yettak-d ifriwend iħarcawanen di tqacuct-s meqqint-d tjeğğigin timctaħ d tiwrayin.  yelha i uqraħ n yimezzuyen. d leqriħ n uqerru. (inf)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Garou (Daphne gnidium)</b></p>	
<p><b>Aselyay (Timz) Imetți n tejra (Tigz)</b>  (u)-sm, ml, sf  D aman-nni i d-yettefeyen sieg uzeqqur tejra d afrawan yegga am lesqa d asemmam. (Larousse)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Gomme d'arbre</b></p>	
<p><b>Asennan n weyyul</b>  (u)-sm,ml,sf  D imyi yesa di tqacuct-is tifeywet d tamectuħttesa ajeğğig.  Yelha i wallen. (inf)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Chardon chausse (Silybum marianum)</b></p>	







## Aħric n teskenawalt






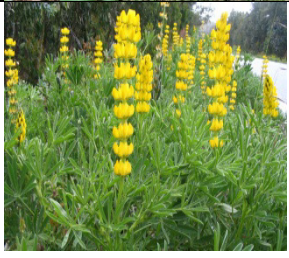
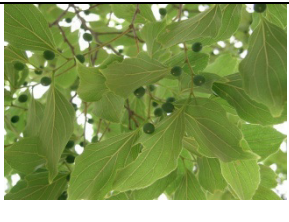
<p><b>Askarci (Tigz)</b>  <b>Iskim (Tigz)</b>  <b>Iskerci (Timz)</b>  (u)-sm, ml, sf  D imyi imeqqi-d di lexla iħemel ad ileħu ama yef tejra ama di lqaea.  yelha i lehlak n tgezzal. (inf)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Asperge</b>  <b>(Asparagus officinalis)</b></p>	
<p><b>Aslen (u)-sm,ml,sf</b>  D imyi i d-ttaġġa yiwet n tejra qqaren-as taslent.  Yelha i ubehri akked sħar n yiysan akked naqsa. (inf)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Frène</b>  <b>(Fraxinus)</b></p>	
<p><b>Asyarsif (u)-sm, ml, sf</b>  D yiwet n tejra i d-yemeqqin arif n wasif.  MD: ay asyersif uġwey-d amud uyilif. (Larousse)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Aulne</b>  <b>(Alnus)</b></p>	
<p><b>Asyar udday</b>  (w)-sm,ml,sf  D imyi yettili di lexla.  Yelha i win ur nettet ara lmakla akked win iwarayen.(inf)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Réglisse</b>  <b>(Glycyrrhiza glabra)</b></p>	
<p><b>Awermi(u)-sm, ml, sf</b>  D imyi yesea ljedra-s d tareqaqt ariħa-s d taqqeshant yettak-d tijeġġigin d tiwrayin.  Yelha i leqriħ n teebbuħ akked tmaggart. (inf)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Rue des montages (jardins)</b>  <b>(Ruta graveolens)</b></p>	
<p><b>Axlenġ (Tigz)</b>  <b>Axyenġ (Timz)</b>  (u)-sm, ml, sf  D imyi yemeqqi-d d adarnu yesea ariħa d tazidant.  Yelha i waħħan n tegzalt akked rumatiz.  MD: Tenna-as csetwa i wexlenġ, semlil-itt, ney ad semliley. (inf)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Bruyère arborescente</b>  <b>(Erica arborea)</b></p>	
<p><b>Azanzu</b>  <b>Tuzimt</b>  (u)-sm, ml, sf  D imyi yettak-d tijeġġigin d ticebħanin.  Aman-nni lħan i weqraħ n tuymas yelha dayent i lgerħ.(inf)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Clématite</b>  <b>(Clematis)</b></p>	





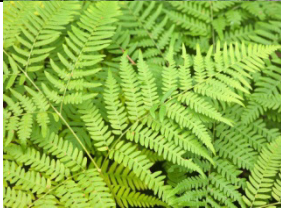



**Aħric n teskenawalt**



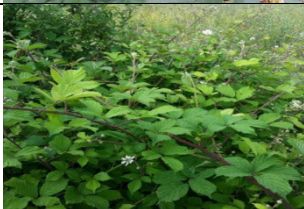
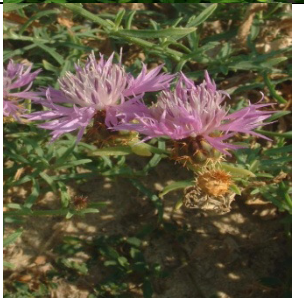



<p><b>Azeggar(u)-sm, ml, sf</b>  D imyi yesea tašetta d tavezfant tesa isennanen d imeqranen d yifriwen d imdewren.  Yelha i waṭṭan iwumi qqaren iwet. (inf)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Jujubier sauvage (Ziziphus lotus)</b></p>	
<p><b>Azzu (w)-sm, ml, sf</b>  D imyi yesea isennanen akked tjeġġiġin d tiwrayin.  Yelha i win yeqqes wezrem. (inf)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Genet (Genista)</b></p>	
<p><b>Azunbil (u)-sm, ml, sf</b>  D imyi i d-ttaġġa yiwet n tejra qqaren-is tazumbilt tettak-d aeqqa.  Ad yeww ueqqa-s deg waman yessenqas aqraħ n tuymas. (inf)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Pin (Pinus)</b></p>	
<p><b>Azebbuj(u)-sm, ml, sf</b>  D yiwet n tejra i d-yettaġan azemmur d ašufaġ (tejra ur nelqim ara).  Yelha i tusut, ifer-is yelha i win yesean lheb deg uqemuc. (inf)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Oleastre / Olivier sauvage (Olea oleaster)</b></p>	
<p><b>Azegduf(u)-sm, ml, sf</b>  D imyi imeqqi-d di tregwa yetteqes.  yelha i lehlak n lemfasel ney lehlak n skker.  MD: Azegduf, ma imusa-t yiwen s ufus-is, ad t-yeqqes, ad yennezlulef uksum-is. (inf)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Ortie (Urtica)</b></p>	
<p><b>Babunaġ-sm,ml,sf</b>  D imyi yettili anda yekkaw lħal yettak-d tijeġġiġin d ticebħanin di telmast yesea yiwet temdewert d tawrayt.  Yelha i win tettef tmaggert ney win iwumi tccarcer tæbbut-is. (inf)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Camomille (Chamaemelum nobile)</b></p>	
<p><b>Bumezran-sm,ml,sf</b>  D imyi imeqqi-d i lqaea d areqaq ileħu yetteliq iman-is.  Yelha i win iwumi tccarcer. tæbbut-is. (inf)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Prèle des champs (Equisetum arvense)</b></p>	

**Aħric n teskenawalt**







<p><b>Bunarjuf</b>-sm,ml,sf  D imyi yemeqqi-d di talit n lexrif, yesæa tikebuyin ar usawen yeççuren d zariε daxel. Zerria-s, ssxdament i waṭṭan iwumi qaren iwet. (inf)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Jusquame (Hyoscyamus)</b></p>	
<p><b>Bibras</b> -sm,ml,sf  D imyi yettak-d tijeġġigin d timectaḥ d ticebħanin. Yelha i tæbbuṭ, itekkes ijiremden yellan deg-s. (inf)</p>	<p style="text-align: center;"><b>L'ail à trois angles (Allium Triquetrum)</b></p>	
<p><b>Caṛregdiḍ</b>-sm,ml,sf  D imyi yettili kan di talit n cetwa akked tefsut. Yelha i win iwumi tettazal tæbbuṭ-is. MD : Caṛregdiḍ ileħħun deg yid,a yemma ferħay ur tellid. (inf)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Capselle (Capsella bursa-pastoris)</b></p>	
<p><b>Cendekkurat</b> -sm,nt,sg  D imyi i d-yemeqqin deg wakal ur nekriɛ ara ifer-is yesæa inzaden yettak-d tijeġġigin d tixuxiyin ney d tiwrayin.(Larousse)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Ivette (Ajuga chamaepitys)</b></p>	
<p><b>Ccib lħarf</b></p>	<p style="text-align: center;">/</p>	
<p><b>Cciħ</b>-sm,ml,sf  D imyi am udarnu yettak-d ifriwen d icebħanen. Yelha i waṭṭan n tæbbuṭ, i uksum n wuglan d leqriħ n laεdam. (inf)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Armoise blanche (Artemisia herba-alba)</b></p>	
<p><b>Ccix lebqul (Tigz) Ccix yebqul (Timz)</b>  -sm,ml,sf  D imyi i d-yemeqqin di lawan n tefsut yesæa ifriwen d iħarcawanen , yettak-d tijeġġigin d timidadiyin. Yelha i targagit, teqlaq, d weqraħ n uqerru. (inf)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Bourrache (Borago officinalis)</b></p>	

<p><b>Cihbuđ (Timz)</b>  <b>Wahrir (Tigz)</b>-sm,ml,sf  D imyi yettili di talit n tefsut yettak-d tawardet d tazeggayt. Yelha i targiggit. (inf)</p>	<p><b>Coquelicot</b>  <b>(Papaver rhoeas)</b></p>	
<p><b>Dexxan n ueqjun</b></p>	<p>/</p>	<p>/</p>
<p><b>Felgu (Tigz)</b>  <b>Feygu (Timz)</b>-sm,ml,sf  D imyi yemeqqi-d anda llan waman yesea tiwarqtin d timectah ttaken-d ariha d tazidant. Yelha i uqrah n uksum n wuglan, i wađu d tusut. (inf)</p>	<p><b>Menthe pouliot</b>  <b>(Mentha pulegium)</b></p>	
<p><b>Gerninuc</b>-sm,ml,sf  D imyi yemeqqi-d deg yimukan yudren, ihemel atas n waman. yettsarih taebbut, yelha i ttuksa ijiremden. (inf)</p>	<p><b>Cresson</b>  <b>(Nasturtium officinale)</b></p>	
<p><b>Hđer meryem</b>-sm,nt,sf  D imyi d arzagan yesea ifariwen dizunyiden ttaken-d ariha d taqshant. Yelha i wađtan n skker akked win iwumi yebzeg yizi. (inf)</p>	<p><b>Absinthe</b>  <b>(Artemisia absinthium)</b></p>	
<p><b>Hlafafa</b>-sm,nt,sf  D imyi ifariwen-is di lqaea d iharcawanen. Telha i lđerh. (inf)</p>	<p><b>Picride fausse vipérine</b>  <b>(Helminthotheca echioides)</b></p>	
<p><b>Ibawen n wuccen (y)</b>-sm,ml,sg  D imyi yemeqqi-d d adarnu yesea ljedra n ujeđđig d tađehdant, yemeqqi-d uđdes yettili s wađas deg mukan n rmel.(Larousse)</p>	<p><b>Lupin</b>  <b>(Lupinus)</b></p>	
<p><b>Ibiqes(y)</b>-sm,ml,sf  D yiwen n tejra tettak-d tieeqayin d timectah d tiberkanin. Yelha i win uwumi tettazal taebbut-is. (inf)</p>	<p><b>Micocoulier</b>  <b>(Celtis)</b></p>	

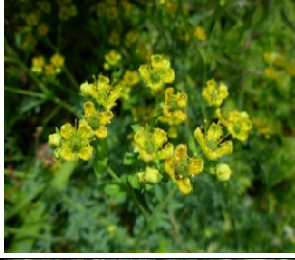





<p><b>Iclem n rreman</b>(y)-sm,ml,sf D iclme n taqayt n rreman. Yelha i uqraħa n tebbuṭ. (inf)</p>	<p><b>Pelur de grenade</b></p>	
<p><b>Idmim</b>(y)-sm,ml,sf D imyi am udarnu yesɛa aṭas n yisenanen yettak-d tieeqayin d tizeggayin. Yelha i ussenqes n tergaggit akked win ur neggan ara.(inf)</p>	<p><b>Aubépine (Crataegus)</b></p>	
<p><b>Ifer n Uzemmur</b> (y)-sm,ml,sf D ifer i d-ttak tejra uzemmur yelha i tfigliwin. MD: Fres tazemmurt ad tuseqqi tarbut.(inf)</p>	<p><b>Feuilles d’olivier</b></p>	
<p><b>Iferzizwi</b> (y)-sm,ml,sf D imyi ifariwen-is am wid n tzizwit yesɛa ariħa d tazidant. Yelha i win yesɛan cqiqa ney win yettqeliquen. (inf)</p>	<p><b>Méliste (Melissa officinalis)</b></p>	
<p><b>Ifilku</b>(y)-sm,ml,sf D imyi yesɛa tiseḍwa d tiyezfanin seant tifartin. Yelha i win qqarħen yidaren-is. (inf)</p>	<p><b>Fougère (Filicophyta)</b></p>	
<p><b>Ikfil</b> (y)-sm,ml,sf D imyi yesɛa ifriwen d izuranen bedden yer igenni. Yelha i waṭṭan n uglim. (inf)</p>	<p><b>Scille maritime (Urginea maritima)</b></p>	
<p><b>Illegwi (Tigz) Iyeggi (Timz)</b> (y)-sm,ml,sf D imyi ifriwen-is d imectah yettak-d tijeġġigin d tiwrayin. Yelha i wazzug n yidaren. (inf)</p>	<p><b>Cytise (Laburnum anagyroides)</b></p>	
<p><b>Iles n ufunas</b> (y)-sm,ml,sf D yiwen n uyeddu yettak-d ajeġġig d amidadi am yiles. Yelha i win yettaqraħ yiyes akked win yesɛan ugur ma yettnefis.(inf)</p>	<p><b>Viprine (Echium vulgare)</b></p>	






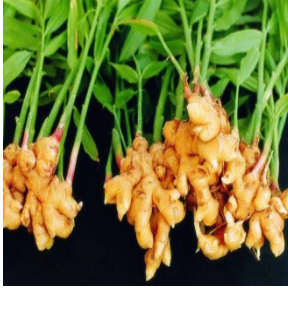

<p><b>Ilili(y)</b>-sm,ml,sf  D imyi i d-yemeqqin daxel n yeyzer, yettak-d ajeġġig d axusi.  Yelha i waṭṭan n ssker, i tffidliwin d tffiriwin.  MD : Ur ttili d tazert ak-ččen, ur ttili d ilili ak-yunfen  Win yebyan lġġennet, issew qedran d ilili. (inf)</p>	<p><b>Laurier rose</b>  <b>(Nerium oleander)</b></p>	
<p><b>Imlilles(y)</b>-sm,ml,sf  D imyi yegga am inijel yettak-d tieeqyin tizeggayin akked tberkanin.  Yelha i win yesəan iblađen n tgezzal. (inf)</p>	<p><b>Nerprun</b>  <b>(Rhamnus)</b></p>	
<p><b>Inijel (y)</b>-sm,ml,sf  D imyi yesəa isennanen yettak-d tieeqayin d timectaḥ qqaren-asent tizwal.  Yelha i leqriḥ n tayect. (inf)</p>	<p><b>Ronce</b>  <b>(Rubus fruticosus)</b></p>	
<p><b>Iṭim(y)</b>-sm,ml,sf  D imyi yesəa taqaruyt amtfeywet ajeġġig d amidadi ney d axuxi ddaw-s zzin-as-d isennanen d imectaḥ.(Larousse)</p>	<p><b>Centauree</b>  <b>(Centaurea)</b></p>	
<p><b>Iziffu(y)</b>-sm,ml,sf  D imyi yettili s waṭas deg umdun n yilel imeqqi-d deg ḥerqan ifer-is yesəa azal n semmus nyisennanenakked ujeġġig awray i d-yemeqqin ddaw n yifer. (wiki)</p>	<p><b>Scolyme</b>  <b>(Scolymus)</b></p>	
<p><b>Iżuran n zidelmum</b>  (y)-sm,ml,sg  D iżuran n yimyi-agi.</p>	<p><b>Racines de Cousteline</b></p>	
<p><b>Kalitus(u)</b>-sm,ml,sg  D ifariwen i d-ttak tejra n lkalitus.  Yelha i ubehri.  MD: Yir tagmat am kalitus, Ifayda deg-s ur telli, ula d azar-is z messus mbeeid yerra</p>	<p><b>Eucalyptus</b>  <b>(Eucalyptus)</b></p>	

## Aħric n teskenawalt







tili.(inf)		
<p><b>Kif læelma-sm,nt,sf</b>  D imyi yettili di zrubat yettali yettak-d tifeqqusin .  Yelha i wuzar yettilin deg uqemuc , agrud yuḍnen nanas yettaran. (inf)</p>	/	/
<p><b>Krafez-sm,ml,sf</b>  D imyi i tteżun yemdanen ssexdamen-t deg usewwi.  Yelha i leštuma. (inf)</p>	<p><b>Céleri</b>  <b>(Apium graveolens)</b></p>	
<p><b>Lbarquq n tayaṭ-sm,ml,sg</b>  D tejra tettak-d lbarquq d amectuḥ d ašufağ.  Ifer-is yelha i waṭṭan n skker. (inf)</p>	<p><b>Prunellier sauvage</b>  <b>(Prunus spinosa)</b></p>	
<p><b>Lbecna-sm,nt,sf</b>  D šsenf n nneema.  Telha i win yesəan aqraḥ n lištuma. (inf)</p>	<p><b>Sargho blanc</b>  <b>(Sorghum bicolor)</b></p>	
<p><b>Lebšel n wuccen-sm,ml,sg</b>  D imyi yeggan am lebšel ifer-is d azuran.  yelha i waṭṭan n wul. (inf)</p>	<p><b>Scille</b>  <b>(Urginea maritima)</b></p>	
<p><b>Leḥbeq-sm,ml,sf</b>  D imyi tteżun yemdanen yesəa ifer d amectuḥ yettraḥ d azidan.  Yelha i weqraḥ n uqaruy. (inf)</p>	<p><b>Basilic</b>  <b>(Ocimum basilicum)</b></p>	
<p><b>Lfiğla (Tigz)</b>  <b>Lfiğya (Timz)-sm,nt,sf</b>  D imyi yettak-d ifriwen d imectaḥ yedekkul yer yiwen umekan yesəa ariḥa d taqeshant.  Telha i win yettaran telha i ubran n tebbuṭ. (inf)</p>	<p><b>Rue</b>  <b>(Ruta graveolens)</b></p>	
<b>Lḥarf</b>	/	/

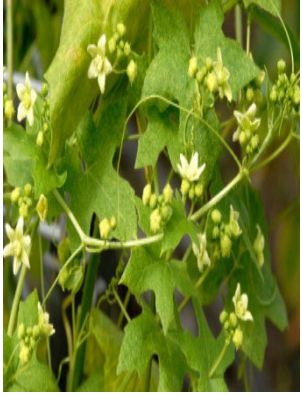


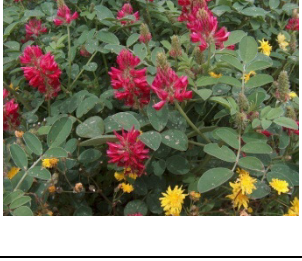


**Aħric n teskenawalt**







<p><b>Lħarmel-sm,ml,sf</b>  D imyi d amectuħ yesēa tijeġġigin d tiwrayin.  Telha i win yesēan Rumatizm aked win iwumi yecreg wuglim. (inf)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Rue verte (Peganum harmala)</b></p>	
<p><b>Lħelba (Timz) Tifiḍas (Tigz)-sm,nt,sf</b>  D imyi yettak-d tieeqayin timectaħ ttakent acbi ar ibawen.  Telha i yiriran d waṭṭan n ssker akked win ur nettet ara lmakla. (inf)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Fenugrec (Trigonella foenum-graecum)</b></p>	
<p><b>Lħesk -sm,ml,sf</b>  D imyi yettak acbi ar uħric yettaga-d tifeywa.  yelha i rriḍa n tiṭ. (inf)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Chardon (Carduus defloratus)</b></p>	
<p><b>Ləuġez</b></p>	<p style="text-align: center;">/</p>	<p style="text-align: center;">/</p>
<p><b>Makecƒfal -sm,ml,sf</b>  D imyi yemeqqi-d deg mukan i deg llan waman, yettak-d ajeġġig d awray nettaf-it tikwal yebzeg yettak-d ariħa d tazidant.(Wiki)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Bouton d'or (Ranunculus)</b></p>	
<p><b>Maruyat-sm,nt,sf</b>  D imyi yemeqqi-d deg iberdan ney deg iħerqan d arzagan yesēa ifriwen d imdewren d iħercawanen.  Yelha i wanya idammen deg wulyelha dayen i tmaggert ney i laqyan win i wumi tccarcer tebbuṭ-is. (inf)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Marrube (Marrubium vulgare)</b></p>	
<p><b>Mejjir -sm,ml,sf</b>  D imyi yeēa ifer d ameqran d imdewer yettak-d tawardet d taxuxit.  Yelha i uqraħ n yidmaren akked waṭṭan n ccuf mejjir.  MD: Ur yettxalaf mejjir aħar. (inf)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Mauve roayal (Lavatera arborea)</b></p>	
<p><b>Meskdər</b></p>	<p style="text-align: center;">/</p>	<p style="text-align: center;">/</p>

<p><b>Muter</b> -sm,ml,sf D imyi ifriwen-is delqen di lqaea, d ihrawanen di telmast yesea tajeġġigt d tawrayt. Yelha i win yesea lemwasser. (inf)</p>	<p><b>Ficaire</b> (<i>Ficaria verna</i>)</p>	
<p><b>Naəneə</b>-sm,ml,sf D imyi yemeqqi-d anda llan waman ifer-is d amectuħ yettak-d ariħa d tazidant. Yelha i ubehri. (inf)</p>	<p><b>Menthe poivrè</b> (<i>Mentha piperita</i>)</p>	
<p><b>Qlilu</b>-sm,ml,sf D imyi d arzagan nettaf-it deg berdan yea ajeġġig d amidadi. Yelha i waħtan n sekker ney cwami n ufus. MD :Ur tħizig am qlilu ak-ssusfen, ur tħizid am tament ak-summen. (inf)</p>	<p><b>Centauree</b> (<i>Centaurea</i>)</p>	
<p><b>Sisnu (Tigz)</b> <b>Isisnu (Timz)</b> (u)-sm,ml,sg D tejra i d yettaken lfakya n usisnu. Azar-is yelha i waħtan n siwriy. (inf)</p>	<p><b>Arbousier</b> (<i>Arbutus unedo</i>)</p>	
<p><b>Sebbara</b> -sm,nt,sf D imyi yesea ayeddu d ahrawan yesea isennanen. Telha i tfidliwin. (inf)</p>	<p><b>Agave</b> (<i>Agave</i>)</p>	
<p><b>Skanjbir</b>-sm,ml,sf D imyi yettak-d iqerray am lbatata d amaewaju teswant am tizana. Yelha i əeggu ney i ubehri. (inf)</p>	<p><b>Gingembre</b> (<i>Zingiber officinale</i>)</p>	
<p><b>Tactiwin</b>(te)-sm,nt,sg D imyi nettaf-it anda llan yezra yesea ifer-is d ayezfan ileħu yebda d tifartin d timectah d timdewrin imyi-agi yezmer-as i tnauyrt d yimukan yekkawen. (Wiki)</p>	<p><b>Cétérach officinal</b> (<i>Asplenium ceterach</i>)</p>	







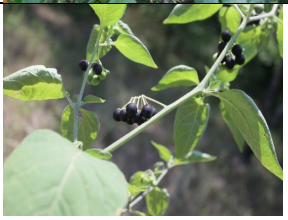
**Aħric n teskenawalt**







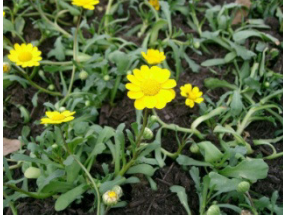
<b>Tafart</b>	/	/
<b>Tafruyt n yiger (te)-sm,nt,sf</b> D imyi i d-imeqqin deg yiger yesæ ayeddu d ayezfan yettak-d tawardet d tazeggayt. Telha i win yettaran d wazzug. (inf)	<b>Glaieul (Gladiolus)</b>	
<b>Taga n lexla -sm,nt,sf</b> D imyi nettaf-it i lexlawi Ifer-is d areqaq. Izuran-is lhan i wucci n tmes. (inf)	<b>Artichaut sauvage</b>	
<b>Tagartilt n Nebbi (tg) -sm,nt,sf</b> D imyi i d-yemeqqin deg yezra anda ttilin waman tesæ tijeġġegin d timectah d ticebħanin. Telha i win yesæ iblađen i tegzal. (inf)	<b>Paronyque en tete ( Paronychia capitata)</b>	
<b>Taħciat n lyiđ (Tigz) Taħciat n lyuc (Timz)</b> (te)-sm,nt,sf D imyi tettekkes lyiđ.(inf)	/	/
<b>Tamarzagut (tm)-sm,nt,sf</b> D imyi yettili deg mukna yekkawen yesæ ayeddu d ayezfan deg-s meqqin-d yifriwen, di tqacuct-is yettak-d tijeġġigin d tiwrayin.tettemyagarent (wiki)	<b>Pastel (Isatis tinctoria)</b>	
<b>Tansawt</b>	/	/
<b>Tamtwala (te)-sm,nt,sf</b> D imyi yesæ tiseđwa ttakent-d ifriwen am wid uzemmur ttiint deg-s kra tæeqqayin d timectah. Telha i tawla. (inf)	<b>Filaire (Phillyrea angustifolia)</b>	
<b>Taqqa-sm,nt,sf</b> D imyi yemeqqi-d deg yimukan anda yella wezrar. Tişedwa-s ttaken-d ifer d areqaq akked tæeqqayin d timectah d timidadiyin. Telha i utansyun. (inf)	<b>Genévrier (Juniperus)</b>	

<p><b>Tara n wulli</b>-sm,nt,sf  D imyi yezmer ad yidir atas imeqqi-d anda llan waman, ileħu di lqaeaney yef zzerb yetteliq iman-is, ifer-is yettak-d ariħa d tazidant, yesea tijeġġigin d timectaħ d tiwrayin d ciħ umellal.  Yelha i waħħan n Rumatiz. (Wiki)</p>	<p><b>Bryone</b>  <b>(Bryonia dioica)</b></p>	
<p><b>Tara ur ssebzagen waman</b>  -sm,nt,sf  D imyi ur thazan waman d ayezfan yetteliq iman-is yesea atas n yifer.  Yelha i win yesea ccwami n uparasyu. (inf)</p>	<p><b>Polypode vulgaire</b>  <b>(Polypodium vulgare)</b></p>	
<p><b>Tarubya</b> (tr)-sm,nt,sf  D imyi yesea ifer am wid uzemmur meqqint-d deg-s tjeġġigin d timctaħ d tiwrayin dduklent am thebuyt.  Azar-is mi yeqqur yelha i waħħan n tegzal. (inf)</p>	<p><b>Garance</b>  <b>(Rubia tinctorum)</b></p>	
<p><b>Tassula (Timz)</b>  <b>Tissula (Tigz)</b>(ts)-sm,nt,sg  D imyi ileħu di lqara d tavezfan yea ifriwen d imdewren .  Yettekkes tayert n ttebbuħ. (inf)</p>	<p><b>Sulla</b>  <b>(Sulla coronaria)</b></p>	
<p><b>Tasyart</b></p>	<p>/</p>	<p>/</p>
<p><b>Taxeduct</b> (te)-sm,nt,sf  D imyi yettili tama n yimukan yettwazdyen yesea ifer yeqqetiħ, ajeġġif-is yettak-d ariħa d taqeshant mliħ.(Wiki)</p>	<p><b>Géranium Herbe à Robert</b>  <b>(Geranium robertianum)</b></p>	
<p><b>Tazart n yilef</b></p>	<p>/</p>	<p>/</p>
<p><b>Tazdelt</b> (te)-sm,nt,sf  D imyi yesea ayeddu d areqaq di tqacuct-is d tijeġġigin d ticebħanin myagarent deg yiwen umekan.  Telha i waħħan n wuglim. (inf)</p>	<p><b>Carotte sauvage</b>  <b>(Daucus carota)</b></p>	


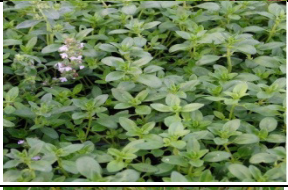

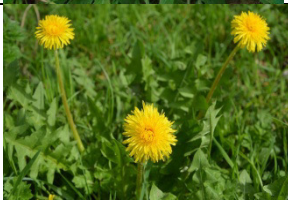
<p><b>Tibenzamarin (tb)</b>-sm,nt,sg D imyi yesea ifer d amectuḥ. Yelha i wun ihelken ajjud ameqran. (inf)</p>	/	/
<p><b>Ticcirt</b>-sm,nt,sg D imyi ttezun yemdanen yettak-d tifenza n ticcirt. Telha i win yettencaw ucebbub akked win yesean latansyun. (inf)</p>	<p><b>Ail</b> (<b>Allium sativum</b>)</p>	
<p><b>Tidekt</b>-sm,nt,sg D imyi yesea tiseḍwa ifer-is d amectuḥ tettak-d tieeqayin d timectaḥ d tizeggayin mi ara wwent, ttuyalent d tiberkanin. Telha i ccwami n tmaryiw. (inf)</p>	<p><b>Lentisque</b> (<b>Pistacia lentiscus</b>)</p>	
<p><b>Tiffifra (tf)</b>-sm,nt,sg D imyi yettali anda yekkaw lḥal, di tesraft ...yesea ayeddu yettali deg igenni di tqucac-is yesea atas n tjeḡḡigin ticebhanin i yeddukulen. (Larousse)</p>	<p><b>Berce</b> (<b>Heracleum</b>)</p>	
<p><b>Tiffaf(tf)</b>-sm,nt,sg D imyi yettekr-d di lqaea s yifriwen-is yetteliq iman-is. Yelha yifer-is i lḡerḥ, akken dayent tettmačča d claḍa. (inf)</p>	<p><b>Laiteron des champs</b> (<b>Sonchus arvensis</b>)</p>	
<p><b>Tiffert</b>-sm,nt,sf D imyi yettimyur d asawen yesea atas ifriwen d iyezfanen ttilint deg-sen tieeqayin d timectaḥ. Yelha i wucci n tmes. (inf)</p>	<p><b>Chanvre</b></p>	
<p><b>Tijuyar n yesyi (tj)</b>-sm,nt,sg D imyi yemeqqi-d deg yiger yesea tijeḡḡigin. Yelha i win tccarcer tæbbuṭ-is. (inf)</p>	<p><b>Fumeterre</b> (<b>Fumaria</b>)</p>	
<p><b>Tjrarahin(te)</b>-sm,nt,sg D imyi yettak icbi ar leḥbeq ifer-is d aneḥran, yettak-d zariæa d tamectituḥ. Yelha i waṭṭan n lḥeb. (inf)</p>	/	/

## Aħric n teskenawalt

<p><b>Timarżuga (tm)-sm,nt,sg</b> D yiwen n yemyi d areqaq. yettak-d tawardet d tamidadit Telha i win yettargigin. (inf)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Chicorée sauvage (Cichorium intybus)</b></p>	
<p><b>Tiriza</b></p>	<p style="text-align: center;">/</p>	<p style="text-align: center;">/</p>
<p><b>Tiriwi n yinijel</b></p>	<p style="text-align: center;">/</p>	<p style="text-align: center;">/</p>
<p><b>Tisraw(te)-sm,nt,sg</b> D imyi yettali yesəa tieeqqayin tefyent-d seg-sent tjeġġigin d tiwrayin. Lhant i wazug d weqraħ idaren akked lemwaser. (inf)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Bouillon blanc (Verbascum thapsus)</b></p>	
<p><b>Tiwarqtin n uktunya (tw)-sm,nt,sg</b> D tiwarqint yettilin di tejra i d-yettaken lfakya n lektunya. Ifer-is yelha i win yettaran. (inf)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Feuilles de cognassier (Cydonia oblonga)</b></p>	
<p><b>Tixamsatin</b></p>		
<p><b>Tixegađin(tx)-sm,nt,sg</b> D imyi yesəa ifer-is d ahrawan. Yelha i lgerħ. (inf)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Phlomis (Pholmis)</b></p>	
<p><b>Tizaətrin (tz)-sm,nt,sg</b> D imyi yegga am udarnu yemeqqi-d gar yızra yettak-d tiseđwa d timectaħ seant ariħa d tazıdant. Yelha i tussut. (inf)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Thym (Thymus)</b></p>	
<p><b>Tieřart(te)-sm,nt,sf</b> D imyi yegga am inijel yettak-d tiħebbıyın d tizeggayın mi yeġġuġeg ittak-d ajeġġig d acebħan. Telha i wađtan n wul ney win yettqelıqen. (inf)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Eglantier (Rosa canina)</b></p>	
<p><b>Tuccanin-sm,nt,sg</b> D taħciet tettak-d tieeqqayın d tiberkanın. Tieeqqayın-is ad ddzent lelhant i leqriħ n tgecrar. (inf)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Morelle noire (Solanum nigrum)</b></p>	

<p><b>Tuymest n temyart</b>-sm,nt,sf D imyi imeqqi-d i lqaea yettak icbi ar ħlfa, tesɛuy-d ajeġġig d awray. Telha i leqriħ n waman n tasa. (inf)</p>	<p><b>Dent du lion</b> (<i>Taraxacum officinale</i>)</p>	
<p><b>Tuzzalt</b>sm,nt,sf D imyi yettak-d tiseɖwa yemeqqi-d deg udrar, yesɛa tijeġġigin d ticebħanin. Yelha i win yeeyanakked d lgerħ. (inf)</p>	<p><b>Ciste</b> (<i>Cistus</i>)</p>	
<p><b>Tuẓɛɖla</b>-sm,nt,sf D imyi yettak-d ifer d ayezfan yemxalafen nettaf-it yeddukul am uqaruy n claɖa imyi-agi llan wid i titteten akken llan wid issexdamn aman-is i ultaf.(Wiki)</p>	<p><b>Roquette</b> (<i>Eruca sativa</i>)</p>	
<p><b>Uffal</b>(w)-sm,ml,sf D imyi yegga am uyanim yettili di lexla ney deg udrar, isɛa ayeddu i d-yettaken tijeġġigin ddukulent d tiwrayin. Yelha i wejbar. MD: Lxir d uzzal, cceɣ d uffal. (inf)</p>	<p><b>Férule</b> (<i>Ferula communis</i>)</p>	
<p><b>Ufzir</b> (w)-sm,ml,sf D imyi yesɛa tiseɖwa ifer-is d areqaq d amectuħ. Yelha i twin yettqeliquen ney win yefeclen. (inf)</p>	<p><b>Romarin</b> (<i>Rosmarinus officinalis</i>)</p>	
<p><b>Ulmu</b> (w)-sm,ml,sf D yiwet n tejra d tɛalayant Ifer-is yelha i weqraħ n waerur d truzi. MD: Aɛkkaz n wulmu ur yekkat ur yetthuddu. (inf)</p>	<p><b>Orme</b> (<i>Ulmus</i>)</p>	
<p><b>Wazedduz</b>-sm,ml,sf D imyi i d-yettaken ajeġġig d awray, yettili s waṭas deg ħerqan yesɛa aṭas n iyedduten d imectuħ, ifer-is d areqqaq.(Wiki)</p>	<p><b>Chrysanthème de mykonos</b> (<i>Coleostephus myconis</i>)</p>	

## Aħric n teskenawalt

<p><b>Zzan</b>-sm,ml,sf D tejra n ubeluđ tettak-d ifer d amecṭuħd ueeqqa. (inf)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Chéne Zéen</b> (<i>Quercus canariensis</i>)</p>	
<p><b>Zaster</b>-sm,ml,sf D imyi yettili deg yimukan əlayen yettak-d ariħa d tazidant. Yelha i ubehri. (inf)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Serpolet</b> (<i>Thymus serpyllum</i>)</p>	
<p><b>Zidelmum</b> -sm,ml,sf D imyi yegga ma ħlafa ifer-is d aħarcaw yettmacca d clađa. Yelha i usareħ n tēebbuṭ. (inf)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Cousteline</b> (<i>Reichardia picroides</i>)</p>	
<p><b>Zeyder</b>-sm,ml,sf D imyi yettili di tefsut yettak icbi ar tuymest n temyart yettak-d tijğğigin d tiwrayin. Yettmačča d clađa. (inf)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Pissenlit commun</b> (<i>Taraxacum officinale</i>)</p>	

Tura mi d-nellek amawal-agi amezyan taqbaylit/tafrensist n yimyan n usejji n snat tamiwin n tmurt n Leqbayel "Tigzirt akked Tmizart", yeggra-d ad d-nefk igemmađ imatuyen n tezrawt nney deg tegrayt tamatut ara d-iđefren.

**AHRIC**  
**N TESKENAWALT**

**TAGGRAYT  
TAMATUT**

## Tagrrayt tamatut

---

Tazrawt ney tewwi-d awal yef yimyan n usejji di temnađt n Tegzirt akked Tmizart,leqdic-nney yebđa yef krađ n yixfawen,ixef amezwaru n tesnalya wis sin n tesnamka ma d aneggaru yerza asali n umawal amezyan n yimyan n usejji.

Mi nessuli tazrawt nessawed yer kra n yigemmad, ha-ten-in-yur-wen:

Aħric amenzu isem aħerfi yella-d s (53%), isem uddis s (47%),di tewsit amur ameqqran deg-sen d imalayen s (68%) ayen d-yeqqimen d unti s (32%).Deg umđan (89%) ulyen ar wasuf ,ma d (11%) ulyen ar useget.

Di talyiwin n yisem llan (25%) n yismawen s talya n usuddes, (22%) s talya n usuddem. Ma d isem aređtal i yekecmen di tutlayt tamaziyt yella-d s (17%), win yugten d win n taerabt s (10%).

Aħric wis sin tuget n yismawen ttfen isem n uyersiw wiyad ttfen isem yef talya-nsen wiyad yef sšifa-nsen.

Deg uħric aneggaru d amawal amezyan nefka-d tibatuyin d useqdec n yal imyi.

Di tagarra nessarem ad yili uxeddin-agi nney yerna-d kra n umaynut, yella-d ulama acemma I umawal n teqbaylit ilmend n usnarni n tutlayt tmaziyt,ahat yezmer ad yili ula d tabriđt i wiyad ara d-yernun kra n yinadiyen deg uħric n tesnisemt s umata ladya tasmimiyit akken ad rešsin yismawen-nni ur zedren ara deg tatut.

**TIYBULA**

### Idlisen

- ALI-DELILLE. L, les plantes médicinales d'Algérie, BERTI (4 éd), Alger, 2013, 2018
- CHAKER.S, Manuel de linguistique berbère 1, Ed.Bouchène, Alger, 1991
- CHAKER.S, Manuel de linguistique berbère 2, syntaxe et diachronie, Ed. ENAG, Alger, 2014.
- CHAKER.S, La langue Berbère - Recueil de textes, Novembre 2015
- GRAWITZ. M, Méthode des sciences sociales, Dalloz (11 éd), Paris, 2001
- IMARAZENE.M, Manuel de syntaxe berbère, Ed.les oliviers, Tizi-Ouzou ,2007.
- LEHMAN.A Et MARTIN, B. (1998), Introduction à la lexicologie, sémantique, morphologique, Ed. Nathan, Paris.
- LEHMAN.A et MARTIN, B. Introduction a la lexicologie ; sémantique et morphologie .Ed. Nathan, Paris, 2000
- NAIT-ZERRAD, Tajerrumt n tmaziyytamirant , T1, Ed. ENAG, Alger, 1995.

### Imawalen

- CHEMIM Mokran, Amawal-Lexique, Ed. L'odysee, Tizi-Ouzou, 2007
- DALLET.J.M, Dictionnaire kabyle-français parlars des At Manguellat - Algérie, Ed SELAF, 1982.
- <https://fr.scribd.com>, Dictionnaire berbère-berbère, SN, SD, PDF
- DUBOIS.J et autres, Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage, Ed. Larousse, paris, 1994
- HADDADOU.M.A, Dictionnaire de racines berbères communes, HCA.2006-2007.
- HADDADOU M.K, Dictionnaire de Tamaziyt. kabyle-français-français-kabyle ,Ed. BERTI, Alger, 2014.
- LAROUSSE, Nouveau Larousse encyclopédique, Ed.vuef, paris, 2003
- MANSORI Habbib Allah, Amawal n tmaziyt tatrat - Français - Tamaziyt, HCA.2004
- MOUNIN.G, Dictionnaire de linguistique, Ed. Quadrige, Paris.2004

### Tizrawin

-CIRIFI Zina, CIRIFI Urdia, CURFA Farida, Tazrat talyawit d tesnamkit n yismawen n yimyan d yismawen n wakal i yella di temnadt n At Wagnun . Licence en langue et culture Amazighe, BUYUSEF Suhila, Université Mouloud Mammeri, Tizi-Ouzou, 2011-2012.

-GUERRAB.S, Analyse dialectométrique des parlers berbères de Kabylie, thèse de doctorat, Institut National des Langues et Civilisations Orientales- INALCO, PARIS, 2014

-HADDADOU, M. A, Le vocabulaire berbère commun, suivi d'un glossaire des principales racines berbères communes, Thèse de Doctorat d'État de linguistique, Université de Tizi-Ouzou., 2003

- KERNOU Hamza et LAINSEUR Imane, Etude phytonymique de la région de Bejaïa : cas des plantes médicinales du parc national de Gouraya (approche morphologique et sémantique), Mémoire en vue de l'obtention du diplôme de Master en sciences du langage. Université Abderrahmane Mira Bejaia, 2015-2016

-MERZOUKI.S, les structures syllabiques et lexicales du kabyle, thèse de doctorat, Université de Tizi-Ouzou ,2016.

-TIDJET.M, Polysémie et abstraction dans le lexique amazighe, mémoire de magistère, Université de Bejaia, 1997.

-TIDJET.M, La Patronymie dans les daïras de Timezrit, Sidi-Aiche Chemini- Etude morphologique et sémantique, thèse de doctorat, Université de Tizi-Ouzou ,2013

### Imagraden

-ADJAOUT. Rachid, Essai sur l'étude morphologique des mots composés dans la langue berbère, in, « Timmuzya » (revue), N° 15, HCA, novembre 2007

-AKLI. Kamal, Les noms de plantes en tamazight, un rapport de signification étroit , Université de Tizi-Ouzou

-IGGUI-SMAIL. Saliha, Les procédés de formations des noms de plantes en kabyle, in, « Timmuzya » (revue), N° 15, HCA, novembre 2007

### Antirnit

-- <http://imghantensawt.lu/index.php/lexiques-de-plantes/>

-<http://tifera-tigzirt.over-blog.com/2015/05/lexique-des-plantes-francais-kabyle.html>

- <http://asegzawal.com/francais/#>

**TIMERNA**

# Agbur

Asnemmer

Abuddu

Isegzal / izamulen

Ayawas

**Tazrawt Tamatut.....6**

Tamukrist ..... 7

Turdiwin ..... 7

Afran n usentel akked yiswi n tezrawt ..... 8

Asenked n unnar unadi ..... 8

Tarrayt n unadi ..... 9

Afran n yimselyuyen ..... 9

Uguren i d-nuffa deg unadi ..... 10

Ammud..... 10

**Ixef wis II :Tazrawt Talyawit..... 12**

1-Tabadut n tesnalya ..... 12

2-Isem ..... 12

3-Azar ..... 12

4-Asalay ..... 13

5-Ticrad n yisem aherfi ..... 14

5-1-Tawsit..... 14

5-1-1-Amalay ..... 14

5-1-2-Unti ..... 15

5-2-Amɗan..... 17

5-2-1-Asuf ..... 17

5-2-2-Asget ..... 18

5-3-Inawen n useget..... 18

5-3-1-Aseget agensay..... 18

5-3-2-Aseget azyaray ..... 18

5-3-3-Aseget adukklan .....	18
5-4-Addad .....	19
5-4-1-Addad ilelli .....	19
5-4-2-Addad amaruz .....	20
6-Arbib .....	20
7-Amerđil .....	21
7-1- Amerđil n Taęrabt .....	21
7-2- Amerđil n Tefrensist .....	22
7-3-Amerđil n Tfiniqit .....	22
7-4-Amerđil n Tlatinit .....	23
7-5-Tasmagit n yismawen imerđilen di tutlaytmaziyt .....	23
8-Talyiwin n yisem .....	24
8-1-Asuddes .....	24
8-1-1 Asuddes s usdukkel n yiferdisen .....	24
8-1-2- Asuddes s usented iferdisen .....	25
8-2-Asuddem .....	26
8-2-1- Asuddem n teyda .....	26
8-2-2- Asuddem n tyara .....	27
9-Ticrađ n yisem uddis .....	28
9-1-Tawsit .....	28
9-1-1-Amalay .....	28
9-1-2-Unti .....	28
9-2-Amđan .....	29
9-2-1-Asuf .....	29
9-2-2-Asget .....	29
9-3-Addad .....	30
9-3-1-Addad ilelli .....	30
9-3-2-Addad amaruz .....	31
<b>Igemađ s ufmıđi .....</b>	<b>33</b>
A-Isemaęerfi d yisemuddis .....	33
B-Tawsit .....	34
C-Amđan .....	35

D-Talyiwin n yisem.....	36
E-Amardil.....	37
<b><u>Ixef III :Tazrawt Tasnamkit .....</u></b>	<b>40</b>
1-Tabadut n tesnamka .....	40
2-Isayen isnamkiyen.....	40
2-1- Assay n umyellel d useddu .....	40
2-1-1-Amaway akked umettawi .....	40
2-2- Assay n tegduzla d tenmegla.....	41
2-2-1-Timegdiwt (Takniwt) .....	41
2-3-Assay n ubeddel unamek .....	41
2-3-1-Amerwes .....	41
2-3-2-Aneflisem .....	42
2-4-Tagetnamka / Talulya / .....	43
2-4-1-Tagetnamka .....	43
2-4-2-Talulya.....	43
3-Asesmel n kran n yimyan i lmend n wayen i d-mmalen.....	45
<b><u>Ixef IV :Aħric n teskenawalt .....</u></b>	<b>47</b>
1-Tabadud n teskenawalt.....	47
2-Amawal.....	47
3-Asegzawal .....	47
4-Tamesnanayt .....	47
5-Tayesmyurt .....	48
6-Taysemzit.....	48
7-Tansa .....	48
8-Asesmel n tadfayin .....	48
9-Asegzawal .....	49

**Tagrrayt tamatut.....70**

**Tiybula.....71**

**Agbur**

**Timerna**

**Agzul**

**Amawal**

**Ammud**

## Résumé

Notre travail est une étude qui s'inscrit dans le domaine de la toponymie, précisément la phytonomie dans lequel nous avons tenté de recueillir l'ensemble des noms de plantes médicinales de nos deux régions, Tigzirt et Timizart. Nous avons opté pour deux régions de la wilaya de Tizi-Ouzou vu notre proximité pour ces dernières. L'objectif de cette petite enquête est beaucoup plus pour préserver le lexique kabyle et enrichir ainsi la bibliothèque kabylophone. La préservation de la langue kabyle et son développement dans le domaine de la science est une priorité absolue afin de la préserver.

Nous nous sommes penchés sur un nombre de questionnements articulés comme suit :

-Quelle est la forme des noms dans les deux régions ? - Y a-t-il une forte présence de l'emprunt dans ce lexique ? Quel est l'emprunt le plus fréquent ?

- D'où les noms des plantes sont-ils inspirés ? - Y a-t-il une différence des noms entre les deux régions ?

Afin de répondre à notre problématique et pour procéder à la vérification des hypothèses émises nous avons opté pour une démarche d'abord descriptive puis quantitative.

Nous avons partagé le travail en trois principaux chapitres : le premier est axé sur une analyse morphologique, le deuxième sur l'analyse sémantique et le troisième est consacré à la réalisation d'un petit dictionnaire sur le thème abordé.

Après l'analyse nous pouvons dégager les résultats suivants :

-La forme des noms de plantes variée entre : nom simples, composés et dérivés.

-La plus part des noms sont masculin et au singulier.

-L'emprunt n'est pas très fréquent, celui de l'arabe marque une légère présence.

-Le nom de la plante est inspiré : des noms d'animaux, de noms de personnes, des lieux et hydronymes.

-La présence de quelques plantes dans une région et leurs absences dans l'autre et différence au niveau phonétique pour certains noms.

Pour ce qui concerne la réalisation d'un petit dictionnaire sur les plantes médicinales nous avons donné une définition pour chaque plante et l'usage de son utilisation.

## Amawal

---

### Tafelwit n umawal :

<b>Taqbaylit</b>	<b>Tafransist</b>
Addad	L'état
Adlef	Grappe
Adfir	Suffixe
Aferdis	Élément
Afmiđi	Pourcentage
Aħric	Partie
Aħerfi	Simple
Agensay	Interne
Agejdan	Principale
Agzum	Séquence
Alyac	Morphème
Amđan	Nombre
Amalay	Masculin
Amarđil	Emprunt
Amaruz	Annexion
Amawal	Lexique
Amaway	Hyponyme
Amerwes	Métaphore
Amettawi	Hyperonyme
Ammud	Corpus
Amsiwel	Locuteur
Aneflisem	Métonymie
Amyellel	Hiérarchie
Anali	Contacte
Anejrum	Grammatical
Anuddus	Syntagme
Anziw	Climat
Arbib	Adjectif
Assay	Relation
Asalay	Schème
Aseddu	Inclusion
Aseget	Pluriel
Asegzawal	Dictionnaire
Asiley	Formation
Asnalmud	Didactique
Asnilsan	Linguistique
Asnimeslan	Phonologique
Asuf	Singulier
Asuddes	Composition
Asuddesadduklan	Composition Synaptique
Asuddes melba asddukel	Composition promptement dit
Asuddem	Dérivation
Asuddem n teyda	Dérivation d'orientation

## Amawal

Asuddem n tyara	Dérivation de manière
Awalac	Monème
Awşil	Affixe
Azgenayři	Semi-voyelle
Azyaray	Externe
Azwir	Préfixe
Ielli	Libre
Ilugan	Règles
Imsulya	Informateurs
Inaw	Discours
Inefkan	Données
Taggayt	Catégorie
Tagduzla	Equivalence
Tagetnameka	Polysémie
Taglest	Antiquité
Tagrigit	Grec
Tajerrumt	Grammaire
Taleyseddast	Morphosyntaxique
Tayult	Domaine
Talulya	Homonymie
Tamazdayt	Communauté
Tamentilttaniyrit	Alternance vocalique
Tamesnanayt	Encyclopédie
Tamsukt	Structure
Tamukrist	Problématique
Tanmegla	Métonymie
Tansa / Tadfayt	Entrée
Tansafart	Pharmacie
Tanzayt	Proposition
Tarakalt	Géographie
Taseddast	Syntaxe
Taskenawalt	Lexicographie
Tasleđt	Analyse
Tasmagit	Identification
Tasnilesmettit	Sociolinguistique
Tasnalya	Morphologie
Tasnamka	Sémantique
Tasnametti	Sociologie
Tasnawalt	Lexicologie
Tasnarayt	Méthodologie
Tasnilest	Linguistique
Tasnisemt	Onomastique
Tawsit	Genre
Taynamekt	Monosémie
Taywalt	Communication
Ticrađ	Modalités
Tiyarnayin	Civilisations
Timegdiwt	Synonymie

## Amawal

---

Tismiddent	Anthroponymie
Tismidegt	Toponymie
Tazrizt	Influence
Tulmist	Spécificités
Tumast	Nation
Tunmikin	Significatives
Turdiwin	Hypothèses
Tussna	Science
Tuzzilin	Véhiculaires
Uddis	Composé
Unuy	Illustration
Unti	Féminin

## Ammud

ISEM N YEMÿI S TEQBAYLIT	ISEM N YEMÿI S TEFRANSIST D YISEM USNAN
Aballow	Khella (Ammi visnaga)
Abequq	Gouet (Arum maculatum)
Aberwaq	Asphodèle (Asphodelus)
Abesbas	Fenouil (Foeniculum vulgare)
Abunqqar	Chardon bleu (Eryngium planum)
Acebađ n teyten	/
Acnaf	Moutard des champs (Sinapis arvensis)
Addad	Chardon glu (Carlina gummifera)
Adaryis	Thapsia Gargancia
Adles	Diss (Ampelodesmos mauritanicus)
Affar	Chiendent
Afarzu	/
Afejdiđ	Inule (Inula)
Afuđan	/
Afeqqus leđmir (Tigz, Timz) Bareztem (Tigz) Barezta (Timz)	Concombre d'ane (Ecballium)
Agaref	Sauge de Jérusalem (Phlomis fruticosa)
Agurim (Tigz) Buwanzaren (Timz) Timijja (Timz) Timijja n cbađa (Tigz)	Sauge (Salvia)
Agusim	Ecorce de noyer (Juglans regia)
Akarmus	Figuier de barbarie (Opuntia ficus-indica)
Akbal (Tigz) Akbay (Timz)	Maıs (Zea mays)
Amagraman	Inule (Inula)

## Ammud

Amaɣyennis	Kundmannie de Sicile (Kundmannia Sicula)
Amatṭal	Liseron fausse guimauve (Convolvulus althaeoides)
Amemmay	Tamaris (Tamarix)
Amezzir	Lavande stèchade (Lavandula stoechas)
Amezzir n weyyul	Lavande sauvage
Amezɣuy n yilef (Tigz) Ssi Ymeksa (Timz)	Molène (Verbascum)
Ayeddu n wakli	Chrysanthème
Areḍrim	Merisier (Prunus avium)
Arend	Laurier (Laurus nobilis)
Ariḥan (Tigz) Riḥan (Timz)	Myrte (Myrtus)
Alezzaz	Garou (Daphne gnidium)
Aselyay (Timz) Imeṭṭi n tejra (Tigz)	Gomme d'arbre
Asennan n weyyul	Chardon chausse (Silybum marianum)
Askarci (Tigz) Iskim (Tigz) Iskerce (Timz)	Asperge (Asparagus officinalis)
Aslen	Frène (Fraxinus)
Asyarsif	Aulne (Alnus)
Asyar udday	Réglisse (Glycyrrhiza glabra)
Awermi	Rue des montages (jardins) (Ruta graveolens)
Axlenḡ (Tigz) Axyenḡ (Timz)	Bruyère arborescente (Erica arborea)
Azanzu Tuzimt	Clématite (Clematis)
Azeggar	Jujubier sauvage (Ziziphus lotus)

## Ammud

Azzu	Genet (Genista)
Azunbil	Pin (Pinus)
Azēbbuj	Oleastre / Olivier sauvage (Olea oleaster)
Azegduf	Ortie (Urtica)
Babunağ	Camomille (Chamaemelum nobile)
Bumezran	Prêle des champs (Equisetum arvense)
Bunarjuf	Jusquiamé (Hyoscyamus)
Bibras	L'ail à trois angles (Allium Triquetrum)
Carregdid	Capselle (Capsella bursa-pastoris)
Cendekkurat	Ivette (Ajuga chamaepitys)
Ccib lħarf	/
Cciħ	Armoise blanche (Artemisia herba-alba)
Ccix lebqul (Tigz) Ccix yebqul (Timz)	Bourrache (Borago officinalis)
Ciħbuđ (Timz) Waħrir (Tigz)	Coquelicot (Papaver rhoeas)
Dexxan n ueqjun	/
Felgu (Tigz) Feygu (Timz)	Menthe pouliot (Mentha pulegium)
Geminuc	Cresson (Nasturtium officinale)
Ĥger meryem	Absinthe (Artemisia absinthium)
Ĥlafa	Picride fausse vipérine (Helminthotheca echioides)
Ibawen n wuccen	Lupin (Lupinus)
Ibiqes	Micocoulier (Celtis)
Iclem n řřeman	Pelur de grenade
Idmim	Aubépine (Crataegus)
Ifer n Uzemmur	Feuilles d'olivier

## Ammud

Iferzizwi	Mélisse ( <i>Melissa officinalis</i> )
Ifilku	Fougère ( <i>Filicophyta</i> )
Ikfil	Scille maritime ( <i>Urginea maritima</i> )
Illegwi (Tigz) Iyeggi (Timz)	Cytise ( <i>Laburnum anagyroides</i> )
Iles n ufunas	Viprine ( <i>Echium vulgare</i> )
Ililli	Laurier rose ( <i>Nerium oleander</i> )
Imlilles	Nerprun ( <i>Rhamnus</i> )
Inijel	Ronce ( <i>Rubus fruticosus</i> )
Iṭim	Centaurée ( <i>Centaurea</i> )
Iziffu	Scolyme ( <i>Scolymus</i> )
Izuran n zidelmum	Racines de Cousteline
Kalitus	Eucalyptus ( <i>Eucalyptus</i> )
Kif lʼeelma	/
Krafez	Célieri ( <i>Apium graveolens</i> )
Lbarquq n tayat	Prunellier sauvage ( <i>Prunus spinosa</i> )
Lbecna	Sargho blanc ( <i>Sorghum bicolor</i> )
Lebšel n wuccen	Scille ( <i>Urginea maritima</i> )
Leḥbeq	Basilic ( <i>Ocimum basilicum</i> )
Lfiġla (Tigz) Lfiġya (Timz)	Rue ( <i>Ruta graveolens</i> )
Lḥarf	/
Lḥarmel	Rue verte ( <i>Peganum harmala</i> )
Lḥelba (Timz) Tifiḍas (Tigz)	Fenugrec ( <i>Trigonella foenum-graecum</i> )

## Ammud

Lħesk	Chardon ( <i>Carduus defloratus</i> )
Leuġez	/
Makecċfal	Bouton d'or ( <i>Ranunculus</i> )
Maruyat	Marrube ( <i>Marrubium vulgare</i> )
Mejjir	Mauve royal ( <i>Lavatera arborea</i> )
Meskder	/
Muter	Ficaire ( <i>Ficaria verna</i> )
Naenee	Menthe poivrée ( <i>Mentha piperita</i> )
Qlilu	Centaurée ( <i>Centaurea</i> )
Sisnu (Tigz) Isisnu (Timz)	Arbousier ( <i>Arbutus unedo</i> )
Sebbara	Agave ( <i>Agave</i> )
Skanjbir	Gingembre ( <i>Zingiber officinale</i> )
Tactiwin	Cétérach officinal ( <i>Asplenium ceterach</i> )
Tafart	/
Tafruyt n yiger	Glaieul ( <i>Gladiolus</i> )
Taga n lexla	Artichaut sauvage
Tagartilt n Nebbi	Paronyque en tete ( <i>Paronychia capitata</i> )
Taħciċt n lyiċ (Tigz) Taħciċ n lyuc (Timz)	/
Tamarżagut	Pastel ( <i>Isatis tinctoria</i> )
Tansawt	/
Tamtwala	Filaire ( <i>Phillyrea angustifolia</i> )
Taqqa	Genévrier ( <i>Juniperus</i> )
Tara n wulli	Bryone ( <i>Bryonia dioica</i> )
Tara ur ssebzagen waman	Polypode vulgaire ( <i>Polypodium vulgare</i> )
Tarubya	Garance ( <i>Rubia tinctorum</i> )
Tassula (Timz)	Sulla

## Ammud

Tissula (Tigz)	(Sulla coronaria)
Tasyart	/
Taxeduct	Géranium Herbe à Robert (Geranium robertianum)
Tazart n yilef	/
Tazdelt	Carotte sauvage (Daucus carota)
Tibenzamarin	/
Ticcert	Ail (Allium sativum)
Tidekt	Lentisque (Pistacia lentiscus)
Tiffifra	Berce (Heracleum)
Tiffaf	Laiteron des champs (Sonchus arvensis)
Tiffert	Chanvre
Tijuyar n yesyi	Fumeterre (Fumaria)
Tijrarahin	/
Timarzuga	Chicorée sauvage (Cichorium intybus)
Tiriza	/
Tiriwi n yinijel	/
Tisraw	Bouillon blanc (Verbascum thapsus)
Tiwarqtin n uktunya	Feuilles de cognassier (Cydonia oblonga)
Tixamsatin	
Tixegađin	Phlomis (Pholmis)
Tizaetrin	Thym (Thymus)
Tiefart	Eglantier (Rosa canina)
Tuccanin	Morelle noire (Solanum nigrum)
Tuymest n temyart	Dent du lion (Taraxacum officinale)
Tuzzalt	Ciste (Cistus)

## Ammud

---

Tuzedla	Roquette ( <i>Eruca sativa</i> )
Uffal	Férule ( <i>Ferula communis</i> )
Ufzir	Romarin ( <i>Rosmarinus officinalis</i> )
Ulmu	Orme ( <i>Ulmus</i> )
Wazedduz	Chrysanthème de mykonos ( <i>Coleostephus myconis</i> )
Zzan	Chêne Zéen ( <i>Quercus canariensis</i> )
Zaeter	Serpolet ( <i>Thymus serpyllum</i> )
Zidelmum	Cousteline ( <i>Reichardia picroides</i> )
Zeyder	Pissenlit commun ( <i>Taraxacum officinale</i> )